

# User instructions

<sup>®</sup>  
**UCAST**



# Contents

---

AR	تعليمات المستخدم	4
CS	Uživatelské pokyny	8
DA	Brugervejledning	12
DE	Benutzeranleitung	16
EN	User Instructions	20
ES	Guía de usuario	24
ET	Käsiraamat	28
FI	Käyttöohje	32
FR	Mode d'emploi	36
HE	הוראות למשתמש	40
HI	उपयोगकर्ता गाइड	44
HR	Felhasználói utasításokat	48
IT	Guida utente	52
JA	マニュアル	56
KO	사용 설명서	60
NL	Gebbruiksaanwijzing	64
NO	Brukerhåndboken	68
PT	Guia de usuario	72
RU	Руководство пользователя	76
SV	Bruksanvisning	80
ZH	使用说明	84

# AR • يوكاست جهاز دعم جديد من جزأين يمكننا إضفاء الطابع الشخصي عليه عن طريق إعادة تشكيل مكون الجبيرة الصلبة.

## تتألف منتجات يوكاست من مكونين:

1. جبيرة (أو أكثر)، قابلة للتشكيل بالحرارة وصلبة وغير سامة
2. نسيج دعم ذاتي الالتصاق

## الغرض من الاستخدام

يوكاست مخصص ومناسب لتثبيت الأطراف أو منطقة الرأس أو الرقبة. جهاز يوكاست متين ويمكن استخدامه في الصب أو التجبير، أو بوصفه جهاز تقويم مخصص لإعادة التأهيل النشط

## الخصائص

يحتوي يوكاست على مكونين: نسيج ثلاثي الأبعاد قابل للتمدد بخصائص الارتباط الذاتي، وهيكلي عظمي صلب من مادة حيوية قابلة للتشكيل وإعادة التشكيل. يتكون يوكاست من مادة صلبة وقاسية في درجة حرارة الغرفة أو الجسم، لكنها تصبح لينة ولزجة وقابلة للتشكيل بحرية عند تسخينها إلى 65 درجة مئوية/ 150 فهرنهايت. تحقق مادة يوكاست قوتها الميكانيكية عند التبريد إلى درجة حرارة الجسم. يمكن تسريع التصلب عن طريق التبريد الخارجي عند الحاجة. بمجرد ضبط الجبيرة، تكون خفيفة الوزن ومتينة وشفافة بالكامل تقريبا للأشعة السينية. منتجات يوكاست غير سامة، ويمكن التعامل معها من دون قفازات واقية معينة. جرى تشكيل الجبائر مسبقا من أجل أي أعراض معينة، وتحتوي الجبيرة على فتحات للتهوية. جميع الأنسجة مقاومة للروائح والماء.

## تعليمات الاستخدام

1. قم بتسخين مكون (مكونات) جبيرة يوكاست من دون الأنسجة في جهاز التسخين الخاص بمنتج يوكاست، وفقاً لاقتراحات التسخين المنصوص عليها.
2. جباثر يوكاست جاهزة للاستخدام بمجرد أن تصبح طرية تماماً.
3. ضع النسيج على سطح مستو وضع الجبيرة الدافئة فوقه كما هو موضح في عبوة يوكاست. سيظل من الممكن تشكيل الجبيرة النهائية من النسيج والهيكل العظمي الخاص بيوكاست بحرية في صورة ثلاثة الأبعاد.
4. تأكد من أن الجبيرة ليست ساخنة جداً، وبخاصة إذا جرى تسخينها في ماء ساخن (كما سنوضح لاحقاً). تذكر أن العبء الحراري أعلى في المنتجات ذات الهيكل العظمي للجبيرة البالغ 4 مم. اختبر الجبيرة على جلدك أولاً. إذا لزم الأمر، انتظر قليلاً حتى تبرد المادة.
5. ضع المنتج على جلد المريض، والجبيرة بعيداً عن الجلد. شكّل جبيرة يوكاست بالهيئة المطلوبة. عند الضرورة، يمكنك المساعدة في تثبيت الجبيرة/الصب عن طريق لف نسيج الدعم برفق قبل شد التطبيق. لا تضع طبقة سميكة من الضمادات قبل أن تبرد المادة- فهذا قد يمنع الحرارة من التبديد بعيداً عن الجلد.
6. يجب توخي الحذر الشديد عند علاج المرضى تحت التخدير، أو المرضى الذين يعانون مشاكل الأعصاب، أو أي مرضى آخرين يعانون ضعف الإحساس في الجلد.
7. تعد أطراف الأطفال أكثر حساسية للعبء الحراري، وبخاصة في التطبيقات الدائرية أو شبه الدائرية.
8. قم بإنهاء التطبيق المبرد والمصلب عن طريق لف النسيج الداعم حول التطبيق. تأكد من الشد بإحكام. لجعله محيطياً، أضف أشرطة اللصق ذات الوجهين في النهاية، وبهذه الطريقة سيصبح نزع التطبيق غير ممكن.
9. عند الضرورة، يمكن إعادة تشكيل الهيكل العظمي للجبيرة عن طريق إعادة تسخينه باستخدام سخان يوكاست السريع. مهم: قبل إعادة التسخين، دائماً أزل نسيج الدعم وأي مواد حشو إضافية من الهيكل العظمي الخاص بيوكاست.

## الوقت اللازم لتسخين جبيرة يوكاست

سخان مسطح: 5 إلى 10 دقائق

سخان سريع: 100 ثانية تقريبا

يوكاست لإعادة تشكيل الركبة:

15 إلى 20 دقيقة في السخان المسطح، 3 دقائق في السخان السريع

**مهم:**

قيرحل رطاخم بنجتل، عيرس ناخس مادختساب معدلا جي سن نخست ال

## صب جبيرة يوكاست وتحديد الأوقات

وقت التشكيل: 3 إلى 5 دقائق لصلابة تامة: 5 إلى 10 دقائق

يوكاست لإعادة تشكيل الركبة: 5 دقائق لإعادة التشكيل، 10 إلى 15 دقيقة لصلابة تامة

## تسخين يوكاست في ماء ساخن

يمكن تسخين يوكاست أيضا في حمام مائي. ضع العبوة بأكملها في ماء ساخن. احرص على ألا تتسبب لنفسك بحروق. تأكد من أن العبوة مغلقة وغير تالفة قبل وضعها في الماء. اتبع التعليمات الموجودة على العبوة.

## درجات حرارة الماء وأوقات التسخين الإرشادية

65 درجة مئوية / 149 فهرنهايت: 2 دقيقة و15 ثانية

80 درجة مئوية / 167 فهرنهايت: 1 دقيقة و50 ثانية

100 درجة مئوية / 212 فهرنهايت: 1 دقيقة و15 ثانية

حذف لبق ةبي قحل ا ي ف لي ك ش ت ل ل ة ل با ق و ة ي ر ط ة ي ر ج ل ا ن أ ن م د ك أ ت  
ن أ ن م د ك أ ت ، ي ئ ا م ا ح ي ف ة ي ر ج ل ا ن ي خ س ت ة د ا ع ا د ن ع . ة م و ت خ م ل ا ة ب ي ق ح ل ا  
ء ا م ل ل ة م و ا ق م و ة م و ت خ م ة ب ي ق ح ل ا

## تعليمات التنظيف

ة ي و ئ م ة ج ر د 30 / ت ي ا ه ن ر ه ف 86 ه ت ر ا ر ح ة ج ر د ء ا م ي ف ا ي و د ي ج ت ن م ل ا ل س غ ن ك م ي  
ي ا م د خ ت س ت ا ل و ف ف ج م ل ا ي ف ا ع ص ت ا ل . ء ا و ه ل ا ب ه ف ي ف ج ت و ي د ا ع ف ظ ن م ب  
ف ي ظ ن ت ل ا د ا و م ن م ص ل خ ت ل ل ا د ي ج ه ف ط ش ا ، ف ي ف ج ت ل ل ر خ ا ي ر ا ر ح ر د ص م

## إزالة المنتج، وتخزينه والتخلص منه

- تجري إزالة جباتر يوكاست عن طريق إزالة أي ضمادة ممكنة وفتح هيكل النسيج ذاتي الالتصاق. في بعض المنتجات، يجب فتح الهيكل العظمي وودكاست نفسه. يمكن فعل ذلك باستخدام المقص العادي. في الهياكل العظمية السميكة، يمكن استخدام المنشار المتذبذب بحذر.
- خزن منتجات يوكاست في مكان جاف، بعيداً عن الرطوبة، في درجة حرارة أقل من 40 درجة مئوية وبعيدا عن أشعة الشمس المباشرة. يمكن إعادة تدوير جباتر يوكاست المستخدمة كنفائات طاقة.
- يوكاست جبيرة ذاتية اللصق عند تسخينها فقط. عند الجمع بين عدد من المنتجات، تأكد من عدم ترك مواد حشو أو ضمادات بين المنتجات، وأن تضغط على المنتجات معاً بقوة كافية لضمان الالتصاق المناسب.
- أزل دائماً الجبيرة لَمَنِ المريض طوال الوقت الذي تعيد فيه تسخينها. عند إعادة تسخين المواد، يجب أيضاً أن تتأكد من أن أي حشوة، بما في ذلك النسيج الداعم، مقاومة للحرارة وإلا تأكد من إزالتها.
- مهم: قبل إعادة التسخين، أزل دائماً النسيج الداعم وأي مواد حشو إضافية من الهيكل العظمي وودكاست.
- تأكد من أنه تطبيق يوكاست الذي تستخدمه قوي بما يكفي للأعراض المعنية.
- يجب دائماً إبلاغ الشركة المصنعة للمنتج وسلطات الإشراف الوطنية بشأن الأحداث السلبية الشديدة .

PATENT PENDING

## التحذيرات والإحتياطات

- تأكد دائماً من أن جبيرة يوكاست ليست ساخنة جداً بالنسبة إلى المريض!
- توخ الحذر عند علاج مرضى ضعف الإحساس، أو المرضى تحت التخدير.
- يزداد خطر ارتفاع درجة الحرارة المفرد في أطراف الأطفال، وعند استخدام مادة جبيرة تبلغ 4 مم (مثل يوكاست للركبة)
- لا تطبق الجبيرة على الجلد مباشرة. استخدم دائماً النسيج الداعم الذي يأتي مع المنتج على الأقل. يوصى بشدة باستخدام تخزين مؤقت إضافي عند إعادة صب الجبيرة الدافئة لتلائم التشريح الفردي للمريض.
- لا تسخن منتجات يوكاست في حمام مائي من دون العبوة الأصلية السليمة والمختومة.

# **CS • UCAST® je inovativní dvoudílný podpůrný prostředek, který umožňuje individuální úpravu změnou tvaru pevné dlahy.**

**Výrobky UCAST se skládají ze dvou součástí:**

1. Teplem tvarovatelné, pevné a netoxické dlahy
2. Samolepicí opěrná tkanina

## **ÚČEL POUŽITÍ**

Prostředek UCAST je určený a vhodný pro imobilizaci končetin nebo oblasti hlavy a krku. UCAST je robustní a může se používat při ovázání, fixaci dlahami nebo jako individuálně přizpůsobená ortéza v aktivní rehabilitaci.

## **VLASTNOSTI**

UCAST má dvě součásti: 3D elastickou tkaninu se samolepicími vlastnostmi a pevnou kostru z opakovaně tvarovatelného biomateriálu. Materiál UCAST je při pokojové teplotě nebo teplotě těla tvrdý a pevný, ale při zahřátí na 65°C/150°F se stává volně tvarovatelným, poddajným a lepivým. Své mechanické pevnosti dosahuje při ochlazení na teplotu těla. Tvrdnutí lze v případě potřeby urychlit externím chlazením. Po usazení je dlaha UCAST lehká, trvanlivá a téměř dokonale RTG-nekontrastní. Výrobky UCAST jsou netoxické a lze s nimi pracovat bez speciálních ochranných rukavic. Jsou předběžně tvarované pro jakoukoli danou indikaci a materiál dlahy je díky větracím otvorům prodyšný. Všechny tkaniny jsou odolné proti pachům a vodě.



## NÁVOD K POUŽITÍ

1. Zahřejte dlahu UCAST bez tkaniny v zahřívacím zařízení UCAST podle přiložených doporučení pro zahřívání.
2. Dlahy UCAST jsou připravené k použití, jakmile jsou úplně měkké.
3. Položte tkaninu na rovný povrch a umístěte na ni zahřátou dlahu, jak je znázorněno na obalu UCAST. Tato finální dlaha s tkaninou a kostrou UCAST může být stále volně tvarována ve 3D.
4. Ujistěte se, že dlahu není příliš horká, zejména pokud byla zahřátá v horké vodě (popsáno později). Pamatujte si, že výrobky se 4mm kostrou dlahy mají vyšší tepelnou zátěž. Vyzkoušejte dlahu nejprve na své vlastní kůži. V případě potřeby chvíli počkejte, až se materiál ochladí.
5. Přiložte výrobek na kůži pacienta, dlahou směrem ven. Vytvarujte dlahu UCAST podle potřeby. V případě potřeby můžete napomoci ke stabilizaci dlahy jemným ovinutím podpěrné tkaniny předtím, než aplikaci utáhnete. Nepoužívejte tlustou vrstvu bandáže předtím, než se ochladí materiál – mohlo by to bránit odvádění tepla pryč z kůže.
6. Nejvyšší opatrnost je nutná při léčbě pacientů v anestezii, pacientů s neuropatickými problémy a všech pacientů se zhoršenou citlivostí kůže.
7. Dětské končetiny jsou citlivější na tepelné zatížení, zejména v případě kruhových nebo téměř kruhových aplikací.
8. Ochlazenou a zpevněnou aplikaci dokončete ovinutím podpěrné tkaniny kolem aplikace. Dobře ji utáhněte. Abyste zajistili její umístění po celém obvodu, přidejte na konec oboustranné lepicí pásky; aplikaci pak nebude možné odstranit.
9. V případě potřeby můžete znovu vytvarovat kostru dlahy opětovným zahřátím pomocí zahřívacího zařízení UCAST Express. **Důležité: PŘED opětovným zahřátím VŽDY ODSTRÁŇTE z kostry UCAST podpěrnou tkaninu a veškeré další polštářování.**

## **DOBY ZAHŘÍVÁNÍ DLAH UCAST**

Deskové zahřívací zařízení: 5–10 min

Zahřívací zařízení Express: asi 100 sekund

Opětovné tvarování kolenní dlahy UCAST:

15–20 min v deskovém zahřívacím zařízení,

3 min v zahřívacím zařízení Express

### **DŮLEŽITÉ:**

**Abyste předešli nebezpečí požáru, NEZAHŘÍVEJTE podpěrnou tkaninu v zahřívacím zařízení Express.**

## **DOBY TVAROVÁNÍ A ZPEVNĚNÍ DLAH UCAST**

Doba tvarování: 3–5 min Úplně pevná: 5–10 min

Opětovné tvarování kolenní dlahy UCAST:

tvarování 5 min, 10–15 min do úplného zpevnění

## **ZAHŘÍVÁNÍ DLAHY UCAST HORKOU VODOU**

UCAST se může zahřívát také ve vodní lázni. Vložte celý obal do horké vody.

Dávejte pozor, abyste se neopařili. Před ponořením obalu do vody se ujistěte,

že není otevřený nebo poškozený. Postupujte podle pokynů na obalu.

## **TEPLoty VODY A ORIENTAČNÍ DOBY ZAHŘÍVÁNÍ**

65°C/149°F: 2 min 15 sekund

80°C/176°F: 1 min 50 sekund

100°C/212°F: 1 min 15 sekund

Před otevřením utěsněného sáčku zkontrolujte, jestli je dlahy v sáčku měkká

a tvárná. Při opakovaném zahřátí dlahy ve vodní lázni se ujistěte, že je sáček

dokonalé utěsněný a vodotěsný.

## **POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ**

Výrobek se smí prát v ruce ve vodě o teplotě 30°C/86°F s jemným pracím

prostředkem a sušit na vzduchu. Nesušte v sušičce a nepoužívejte k sušení

žádný jiný zdroj tepla. Důkladně vymáchejte, abyste odstranili z výrobku prací

prostředek.

## ODSTRANĚNÍ PROSTŘEDKU, SKLADOVÁNÍ A LIKVIDACE

- Dlahy UCAST se odstraňují sejmutím veškeré případné bandáže a rozrušením samolepicí struktury tkaniny. U některých výrobků je nutné otevřít i kostru Woodcast. To je možné provést normálními nůžkami na obvazy. U tlustých koster je možné při zvýšené opatrnosti použít oscilační pilku.
- Výrobky UCAST skladujte na suchém místě, chráněné před vlhkostí, při teplotě nižší než +40°C a mimo přímé sluneční světlo. Použité dlahy UCAST mohou být recyklovány jako energetický odpad.
- UCAST je samolepicí jen v zahřátém stavu. Při zkombinování různých výrobků dbejte na to, aby mezi výrobky nezůstaly žádné polštářování nebo bandáže a abyste přitiskli výrobky k sobě navzájem dostatečnou silou, zajišťující správu adhezi.
- Na celou dobu opětovného zahřívání dlahy vždy odstraňte dlahu z pacienta. Při opětovném zahřívání materiálů musíte také zajistit, aby bylo veškeré polštářování, včetně podpůrné tkaniny, odolné proti teplu nebo odstraněné.
- **Důležité: PŘED opětovným zahřátím VŽDY ODSTRÁŇTE z kostry Woodcast podpěrnou tkaninu a veškeré další polštářování.**
- Ujistěte se, že je aplikace UCAST, kterou používáte, dost silná pro danou indikaci.
- Závažné nepříznivé účinky musí být vždy nahlášeny výrobcí produktu a orgánu státního dozoru.

## PODÁNA PATENTOVÁ PŘIHLÁŠKA

## VAROVÁNÍ A OCHRANNÁ OPATŘENÍ

- Vždy dbejte na to, aby dlahy UCAST nebyla pro pacienta příliš horká!
- Buďte opatrní při léčbě pacientů se zhoršenou citlivostí nebo pacientů v anestezii.
- Nebezpečí nadměrného tepelného zatížení se zvyšuje u končetin dětí a při použití 4 mm materiálu dlahy (např. kolenní UCAST).
- Nepřikládejte dlahu přímo na kůži. Vždy používejte přinejmenším podpůrnou tkaninu, která se dodává s výrobkem. Při tvarování zahřáté dlahy podle individuální anatomie pacienta je důrazně doporučeno používat přídatnou dočasnou punčochu.
- Nezahřívajte výrobky UCAST ve vodní lázni bez neporušeného a utěsněného originálního obalu.

**DA • UCAST® er en ny, todelt understøttende enhed, som kan personliggøres ved at omforme den stive skinnekomponent.**

**UCAST-produkter består af to komponenter:**

1. Varmestøbelig, stiv og giftfri skinne(r)
2. Selvklæbende støttestof

### **ANVENDELSESFORMÅL**

UCAST er beregnet og velegnet til immobilisering af lemmer eller hoved og nakke. UCAST er robust og kan bruges til støbning, skinner eller som skræddersyet ortose til aktiv rehabilitering.

### **EGENSKABER**

UCAST har to komponenter: 3D strækstof med selvklæbende egenskaber og et stift skelet af biomateriale, der kan formes og omformes igen. UCAST-materialet er hårdt og stift ved stue- eller kropstemperatur, men kan frit formes, bøjes og påklæbes, når det opvarmes til 65°C. UCAST-materialet opnår sin mekaniske styrke, når det er kølet ned til kropstemperatur. Hærdning kan accelereres ved ekstern køling, hvis det er nødvendigt. Når UCAST-skinnen er hærdet, er den let, holdbar og næsten helt røntgengennemsigtig. UCAST-produkter er giftfri og kan håndteres uden særlige beskyttelseshandsker. De er forudformet til enhver given situation og skinnen har åbninger så huden kan ånde. Alle stofferne er modstandsdygtige over for lugt og vand.

## BRUGSANVISNING:

1. Varm UCAST-skinnekomponenten(-erne) uden stoffer i UCAST-varmeanheden ifølge de medfølgende opvarmningsforslag.
2. UCAST-skinne er klar til brug, når de er helt bløde.
3. Anbring stoffet på en jævn overflade, og læg den opvarmede skinne på stoffet, som vist på UCAST-embalagen. Denne færdige skinne med stoffer og UCAST-skelet kan stadig støbes frit i 3D.
4. Sørg for, at skinnen ikke er for varm, især hvis den opvarmes i varmt vand (beskrevet senere). Husk at følelsen af varme er højere i produkter med et 4 mm skinneskelet. Test først skinnen på din egen hud. Vent om nødvendigt et øjeblik, indtil materialet er kølet af.
5. Anbring produktet på patientens hud, med skinnen væk fra huden. Form UCAST-skinne til den ønskede form. Hvis det er nødvendigt, kan du hjælpe med stabilisering af støbningen/skinne ved at indpakke støttestoffet forsigtigt før du strammer skinnen. Påfør ikke et tykt lag bandage før materialet er afkølet - dette kan forhindre varmen i at sprede sig væk fra huden.
6. Der skal udvises ekstrem forsigtighed ved behandling af patienter under bedøvelse, patienter med neuropatiske problemer eller andre patienter med nedsat hudfølelse.
7. Børns ekstremiteter er mere varmfølsomme, især med cirkulære eller næsten cirkulære skinner.
8. Afslut den afkølede og størknede skinne ved at svøbe støttestoffet omkring skinnen. Sørg for at stramme dette godt. For at afslutte omkredsen, tilføj de 2-sidede limbånd til sidst, på denne måde kan skinnen ikke fjernes.
9. Hvis det er nødvendigt, kan du omforme skinneskelettet ved at genopvarme det med UCAST Express-varmeanheden. **Vigtigt: FØR opvarmning, FJERN ALTID støttestoffet og eventuelle yderligere polstringsmaterialer fra UCAST-skelettet, før det opvarmes igen.**

## **VARMETIDER FOR UCAST-SKINNE**

Fladvarmer: 5–10 min

Ekspresvarmer: ca. 100 sekunder

Omformning af UCAST-knæ:

15–20 min i fladvarmer, 3 min i ekspresvarmer

### **VIGTIGT:**

**VARM IKKE støttestoffet i ekspresvarmeren for at undgå brandfare.**

## **FORME- OG HÆRDETIDER FOR UCAST-SKINNE**

Tid til formning 3–5 min

Helt stiv: 5–10 min

Omformning af UCAST-knæ:

formbar efter 5 min, 10–15 min indtil helt stiv

## **OPVARMNING AF UCAST MED VARMT VAND**

UCAST kan også opvarmes i et vandbad. Nedsæk hele pakken i varmt vand.

Pas på ikke at skolde dig selv. Sørg for, at pakken ikke er åbnet eller beskadiget, før du nedsænker den i vand. Følg instruktionerne på pakken.

## **VANDTEMPERATURER OG VEJLEDENDE OPVARMNINGSTIDER**

65°C: 2 min 15 sekunder

80°C: 1 min 50 sekunder

100°C: 1 min 15 sekunder

Kontroller, at skinnen er blød og formbar i posen, før du åbner den forseglede pose. Hvis du genopvarmer skinnen i et vandbad, skal du sikre dig, at posen er helt forsegleet og vandtæt.

## **RENGØRINGSINSTRUKTIONER**

Produktet kan vaskes i hånden med 30°C vand med mildt rengøringsmiddel og lufttørres. Brug ikke tørretumbler eller andre varmekilder til at tørre. Skyl grundigt for at fjerne resterende rengøringsmiddel.

## FJERNELSE, OPBEVARING OG BORTSKAFFELSE AF PRODUKTET:

- UCAST-skiner fjernes ved at fjerne alle bandager og åbne den selvklæbende stofstruktur. I visse produkter skal selve UCAST-skelettet åbnes. Dette kan gøres med en normal skinnesaks. I tilfælde af tykke skinneskeletter kan man forsigtigt anvende en oscillerende sav.
- Opbevar UCAST-produkter på et tørt sted, beskyttet mod fugtighed, ved en temperatur lavere end +40°C og væk fra direkte sollys. Brugte UCAST-skiner kan genbruges som energispild.
- UCAST er kun selvklæbende, når det opvarmes. Når du kombinerer forskellige produkter, skal du sikre dig, at der ikke er noget polstrings- eller bandagematerialer mellem produkterne, og at du presser produkterne sammen med tilstrækkelig kraft til at sikre korrekt vedhæftning.
- Fjern altid skinnen fra patienten så længe du genopvarmer skinnen. Når du genopvarmer materialerne, skal du også sikre dig, at enhver polstring, inklusive støttestoffet, er varmebestandigt eller fjernet.
- **Vigtigt: FØR opvarmning, FJERN ALTID støttestoffet og eventuelle yderligere polstringsmaterialer fra UCAST-skelettet, før det opvarmes igen.**
- Sørg for, at den UCAST-skinne, du bruger, er tilstrækkelig stærk til den pågældende anvendelse.
- Alvorlige bivirkninger skal altid rapporteres til den pågældende producent og den nationale tilsynsmyndighed.

## PATENTANMELDT

## ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

- Sørg altid for, at UCAST-skinen ikke er for varm for patienten!
- Pas på, når du behandler patienter med nedsat følelse eller patienter under bedøvelse.
- Risiko for overdreven temperaturbelastning øges ved påføring på børns lemmer, og når der bruges 4 mm skinnemateriale (f.eks. knæ-UCAST)
- Påfør ikke skinnen direkte på den bare hud. Brug altid som minimum støttestoffet, der følger med produktet. Det anbefales stærkt at bruge en ekstra midlertidig strømpe når du former den opvarmede skinne, så den passer til en patients individuelle anatomi.
- Opvarm ikke UCAST-produkter i et vandbad uden den originale, intakte og forseglede emballage.

# **DE • UCAST® ist eine neuartige, zweiteilige Stützvorrichtung, die durch Modellierung der starren Schienenkomponente individuell angepasst werden kann.**

**UCAST-Produkte setzen sich aus zwei Komponenten zusammen:**

1. Durch Wärme verformbare, starre und ungiftige Schiene(n)
2. Selbstklebendes Stützgewebe

## **VERWENDUNGSZWECK**

UCAST ist für die Ruhigstellung von Gliedmaßen oder des Kopf- und Halsbereichs vorgesehen und geeignet. UCAST ist robust und kann bei einem Gipsverband, einer Schienung oder als individuelle Orthese in der aktiven Rehabilitation eingesetzt werden.

## **EIGENSCHAFTEN**

UCAST besteht aus zwei Komponenten: 3D-Stretchgewebe mit Selbstklebeeigenschaften und einem starren Gerüst aus modellierbarem und wieder modellierbarem Biomaterial. Das UCAST-Material ist bei Raum- oder Körpertemperatur hart und steif, wird aber bei Erwärmung auf 65°C (150°F) frei modellierbar, biegsam und klebrig. Das UCAST-Material erreicht seine mechanische Festigkeit beim Abkühlen auf Körpertemperatur. Die Aushärtung kann bei Bedarf durch externe Kühlung beschleunigt werden. Nach der Aushärtung ist die UCAST-Schiene leicht, robust und fast vollständig röntgendurchlässig. UCAST-Produkte sind ungiftig und können ohne spezielle Schutzhandschuhe bearbeitet werden. Sie sind für jede Indikation vorgeformt, und das Schienenmaterial hat Belüftungsöffnungen für eine gute Atmungsaktivität. Alle Gewebematerialien sind geruchs- und wasserbeständig.



## GEBRAUCHSANWEISUNG:

1. Erwärmen Sie die UCAST-Schienenkomponente(n) ohne das Gewebematerial im UCAST-Heizgerät gemäß den mitgelieferten Heizempfehlungen.
2. UCAST-Schienen sind einsatzbereit, sobald sie vollständig weich sind.
3. Legen Sie das Gewebe auf eine ebene Fläche und positionieren Sie die erwärmte Schiene wie auf der UCAST-Verpackung abgebildet auf dem Gewebe. Diese Endschiene mit Gewebe und das UCAST-Gerüst lassen sich noch frei in allen Richtungen (3D) modellieren.
4. Achten Sie darauf, dass die Schiene nicht zu heiß ist, insbesondere wenn sie in heißem Wasser erwärmt wird (wird weiter unten beschrieben). Beachten Sie, dass die Wärmebelastung bei Produkten mit einem 4 mm Schienengerüst höher ist. Testen Sie die Schiene zunächst an Ihrer eigenen Haut. Warten Sie ggf. einen Moment, bis das Material abgekühlt ist.
5. Legen Sie das Produkt auf die Haut des Patienten, wobei die Schiene von der Haut weg zeigen muss. Modellieren Sie die UCAST-Schiene, bis sie die gewünschte Form hat. Bei Bedarf können Sie die Stabilisierung des Gipsverbands bzw. der Schiene unterstützen, indem Sie das Stützgewebe vor dem Festziehen des Verbands leicht umwickeln. Eine stärkere Binde darf dagegen erst angebracht werden, nachdem sich das Material abgekühlt hat, da ansonsten die Wärmeableitung von der Haut verhindert werden kann.
6. Bei der Behandlung von Patienten unter Narkose, Patienten mit neuropathischen Problemen oder anderen Patienten mit beeinträchtigtem Hautempfinden ist äußerste Vorsicht geboten.
7. Die Gliedmaßen von Kindern sind empfindlicher gegenüber Wärmebelastung, insbesondere bei kreisförmigen oder fast kreisförmigen Verbänden.
8. Beenden Sie das Anlegen der abgekühlten und erstarrten Schiene, indem Sie das Stützgewebe um den Verband wickeln. Achten Sie darauf, dass Sie dieses gut festziehen. Für eine umlaufende Verklebung bringen Sie die 2-seitigen Klebebänder am Ende an, so kann die Schiene nicht mehr entfernt werden.
9. Bei Bedarf können Sie das Schienengerüst durch Wiedererwärmen mit dem UCAST-Express-Heizgerät neu modellieren. **Wichtig: ENTFERNEN Sie vor dem Wiedererwärmen IMMER das Stützgewebe und alle zusätzlichen Polstermaterialien vom UCAST-Gerüst.**

## **ERWÄRMUNGSDAUER DER UCAST-SCHIENE**

Flachbett-Heizgerät: 5–10 min  
Express-Heizgerät: ca. 100 s  
UCAST Knie-Neumodellierung:  
15–20 min im Flachbett-Heizgerät,  
3 min im Express-Heizgerät

### **WICHTIG:**

**Erwärmen Sie das Stützgewebe NICHT im Express-Heizgerät, um die Gefahr eines Brandes zu vermeiden.**

## **UCAST-SCHIENENMODELLIERUNG UND AUSHÄRTUNGSDAUER**

Modellierungszeit: 3–5 min  
Vollständig steif: 5–10 min  
UCAST Knie-Neumodellierung:  
5 min modellierbar, vollständig steif nach 10–15 min

## **ERWÄRMEN VON UCAST MIT HEISSEM WASSER**

UCAST kann auch in einem Wasserbad erwärmt werden. Legen Sie die gesamte Packung in heißes Wasser. Achten Sie darauf, sich nicht zu verbrennen. Vergewissern Sie sich, dass die Verpackung nicht geöffnet oder beschädigt ist, bevor Sie sie in Wasser eintauchen. Befolgen Sie die Anweisungen auf der Verpackung.

## **WASSEITEMPERATUREN UND INDIKATIVE ERWÄRMUNGSZEITEN**

65°C/149°F: 2 min 15 s  
80°C/176°F: 1 min 50 s  
100°C/212°F: 1 min 15 s

Prüfen Sie, ob die Schiene im Beutel weich und modellierbar ist, bevor Sie den versiegelten Beutel öffnen. Stellen Sie beim Wiedererwärmen der Schiene in einem Wasserbad sicher, dass der Beutel vollständig versiegelt und wasserdicht ist.

## **REINIGUNGSANWEISUNGEN**

Das Produkt kann von Hand in 30°C warmem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel gewaschen und an der Luft getrocknet werden. Geben Sie das Gerät nicht in den Trockner und verwenden Sie keine andere Wärmequelle zum Trocknen. Spülen Sie gründlich nach, um das Reinigungsmittel zu entfernen.

## ENTFERNEN, LAGERN UND ENTSORGEN DES PRODUKTS:

- UCAST-Schienen werden entfernt, indem eine eventuelle Bandage entfernt und die selbstklebende Gewebestruktur geöffnet wird. Bei bestimmten Produkten muss das UCAST-Gerüst selbst geöffnet werden. Dazu kann eine normale Gipsschere verwendet werden. Bei dicken Gerüsten kann vorsichtig eine oszillierende Säge verwendet werden.
- Lagern Sie UCAST-Produkte an einem trockenen, vor Feuchtigkeit geschützten Ort, der eine Temperatur von weniger als +40°C aufweist und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist. Gebrauchte UCAST-Schienen können als energetischer Abfall recycelt werden.
- Die UCAST-Oberflächen haften nur bei Erwärmung aufeinander. Achten Sie beim Kombinieren verschiedener Produkte darauf, dass sich keine Polster- oder Verbandsmaterialien zwischen den Produkten befinden und dass Sie die Produkte mit ausreichender Kraft zusammenpressen, um eine gute Haftung zu gewährleisten.
- Nehmen Sie die Schiene immer vom Patienten ab, bevor Sie sie erneut erhitzen. Stellen Sie vor dem erneuten Erhitzen sicher, dass auch das verwendete Untermaterial, einschließlich des Stützgewebes, hitzebeständig ist oder das Material entfernt wurde.
- **Wichtig: ENTFERNEN Sie vor dem Wiedererwärmen IMMER das Stützgewebe und alle zusätzlichen Polstermaterialien vom UCAST-Gerüst.**
- Stellen Sie sicher, dass der von Ihnen verwendete UCAST-Verband für die jeweilige Indikation ausreichend stark ist.
- Schwerwiegende unerwünschte Ereignisse müssen immer dem Produkthersteller und der nationalen Aufsichtsbehörde gemeldet werden.

## PATENT AUSSTEHEND

## WARNUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN:

- Vergewissern Sie sich stets, dass die UCAST-Schiene nicht zu heiß für den Patienten/die Patientin ist!
- Seien Sie vorsichtig bei der Behandlung von Patienten mit eingeschränkter Empfindung oder bei Patienten unter Narkose.
- Bei Gliedmaßen von Kindern und bei Verwendung von 4-mm-Schienenmaterial (z. B. UCAST für Knie) besteht ein erhöhtes Risiko einer übermäßigen Temperaturbelastung.
- Die Schiene darf keinen direkten Hautkontakt haben. Verwenden Sie immer mindestens das mitgelieferte Stützgewebe. Es wird dringend empfohlen, beim Anpassen der erwärmten Schiene an die individuelle Anatomie des Patienten bzw. der Patientin einen zusätzlichen provisorischen Strumpf zu verwenden.
- Erwärmen Sie UCAST-Produkte nicht ohne die unversehrte und versiegelte Originalverpackung in einem Wasserbad.

**EN • UCAST® is a novel, two-part supporting device, which can be personalized by reshaping the rigid splint component.**

**UCAST products are comprised of two components:**

1. Heat-moldable, rigid, and non-toxic splint(s)
2. Self-attaching support fabric

#### **PURPOSE OF USE**

UCAST is intended and suitable for immobilization of limbs or head and neck area. UCAST is robust and can be used in casting, splinting, or as customized orthosis in active rehabilitation

#### **PROPERTIES**

UCAST has two components: 3D stretching fabric with self-attachment properties, and a rigid skeleton of moldable and re-moldable biomaterial. The UCAST material is as hard and rigid at room or body temperature, but becomes freely moldable, pliable, and adhesive when heated to 65°C/150°F. UCAST material achieves its mechanical strength when cooling down to body temperature. Hardening can be accelerated by external cooling if necessary. Once set, the UCAST splint is lightweight, durable and almost totally X-ray transparent. UCAST products are non-toxic, and can be handled with no specific protective gloves. They are pre-shaped for any given indication, and the splint material has vents for breathability. All the fabrics are resistant to odors and water.

## INSTRUCTIONS FOR USE

1. Heat the UCAST splint component(s) without fabrics in the UCAST heating device, according to the provided heating suggestions.
2. UCAST splints are ready to be used once they are completely soft.
3. Place the fabric on an even surface and place the warmed splint on it as shown in the UCAST packaging. This final splint with fabrics and UCAST skeleton can still be molded freely in 3D.
4. Ensure that the splint is not too hot, especially if heated in hot water (described later). Remember that heat burden is higher in products with a 4 mm splint skeleton. Test the splint on your own skin first. If necessary, wait a moment for the material to cool down.
5. Place the product on the patient's skin, splint away from the skin. Mold the UCAST splint into the desired shape. If necessary, you can assist stabilization of the cast/splint by wrapping the support fabric gently before tightening the application. Do not apply a thick layer of bandaging before the material has cooled down - this may prevent the heat from dissipating away from the skin.
6. Extreme care must be taken when treating patients under anesthesia, patients with neuropathic problems, or any other patients with impaired skin sensation.
7. Children's extremities are more sensitive to heat burden, especially in circular or almost circular applications.
8. Finish off the cooled and solidified application by wrapping the support fabric around the application. Make sure to tighten this well. To make it circumferential, add the 2-sided glue tapes in the end, this way the application can't be removed.
9. If necessary, you can reshape the splint skeleton by reheating it with the UCAST Express heater. **Important: BEFORE reheating, ALWAYS REMOVE the support fabric and any additional padding materials from the UCAST skeleton.**

## **UCAST SPLINT HEATING TIMES**

Flatbed Heater: 5–10 min

Express Heater: approx. 100 seconds

UCAST Knee remolding:

15–20 min in Flatbed Heater,

3 min in Express Heater

### **IMPORTANT:**

**DO NOT heat the support fabric in the Express Heater, to avoid fire hazards.**

## **UCAST SPLINT MOLDING AND SETTING TIMES**

Time moldable: 3–5 min

Fully rigid: 5–10 min

UCAST Knee remolding: moldable 5 min, 10–15 min until fully rigid

## **HEATING UCAST WITH HOT WATER**

UCAST can also be heated in a water bath. Place the whole package in hot water. Be careful not to burn yourself. Make sure the package isn't opened or damaged before submerging it in water. Follow the instructions on the package.

## **WATER TEMPERATURES AND INDICATIVE HEATING TIMES**

65°C/149°F: 2 min 15 seconds

80°C/176°F: 1 min 50 seconds

100°C/212°F: 1 min 15 seconds

Check that the splint is soft and formable in the bag before opening the sealed bag. If reheating the splint in a water bath, make sure that the bag is fully sealed and waterproof.

## **CLEANING INSTRUCTIONS**

The product may be hand-washed in 86°F/30°C water with mild detergent and air-dried. Do not put in the dryer or use any other heat source to dry. Rinse thoroughly to get rid of detergent.

## REMOVING THE PRODUCT, STORAGE AND DISPOSAL

- UCAST splints are removed by removing any possible bandage and opening the selfadhesive fabric structure. In certain products, the Woodcast skeleton itself has to be opened. This can be done with normal cast scissors. In thick skeletons, an oscillating saw can be used with precaution.
- Store UCAST products in a dry place, protected from humidity, at a temperature lower than +40 °C and out of direct sunlight. Used UCAST splints can be recycled as energy waste.
- UCAST is self-adhesive only when heated. When combining various products, make sure that no padding or bandaging materials are left between the products, and that you press the products together with sufficient force to ensure proper adhesion.
- Always remove the splint from the patient for the entire time that you reheat the splint. When reheating the materials, you must also ensure that any padding, including the support fabric, is heat-proof or taken away.
- **Important: BEFORE reheating, ALWAYS REMOVE the support fabric and any additional padding materials from the Woodcast skeleton.**
- Make sure that the UCAST application you are using is sufficiently strong for the indication in question.
- Severe adverse events must always be reported to the product manufacturer and the national supervisory authority.

## PATENT PENDING

## WARNINGS AND PRECAUTIONS

- Always ensure that the UCAST splint is not too hot for the patient!
- Beware when treating patients with impaired sensation, or patients under anesthesia.
- Risk of excessive temperature load is increased in children's limbs, and when using 4 mm splint material (e.g., knee UCAST)
- Do not apply the splint directly onto the skin. Always use at least the support fabric that comes with the product. It is highly recommended to use an additional temporary stocking when molding the warmed splint to fit a patient's individual anatomy.
- Do not heat UCAST products in a water bath without the original, intact, and sealed package.

## **ES • El UCAST® es un novedoso dispositivo de soporte de dos partes que se puede personalizar mediante la modificación de la tablilla rígida.**

**Los productos UCAST constan de dos componentes:**

1. Tablillas atóxicas, rígidas y termomoldeables
2. Tejido de soporte autoadherente

### **FINALIDAD DE USO**

El UCAST está diseñado para la inmovilización de los miembros o de la zona de la cabeza y el cuello. Es robusto y se puede usar para el moldeado o entablillado, o como ortesis personalizada en la rehabilitación activa.

### **PROPIEDADES**

El UCAST consta de dos componentes: tejido elástico 3D autoadherente y estructura rígida de biomaterial moldeable y remodelable. El material del UCAST es duro y rígido a temperatura ambiente o corporal, pero se torna moldeable, flexible y adhesivo cuando se calienta a 65 °C/150 °F. El material del UCAST alcanza su resistencia mecánica cuando se enfría a la temperatura corporal. El endurecimiento se puede acelerar mediante el enfriamiento externo, si es necesario. Una vez endurecida, la tablilla UCAST es ligera, duradera y prácticamente radiotransparente. Los productos UCAST son atóxicos y se pueden manipular sin guantes de protección específicos. Están disponibles en diferentes formas para las distintas indicaciones y el material de la tablilla tiene ventilaciones que lo hacen transpirable. Todos los tejidos son resistentes a los olores y al agua.



## INSTRUCCIONES DE USO

1. Caliente las tablillas UCAST sin los tejidos en el calentador UCAST según las instrucciones proporcionadas.
2. Las tablillas UCAST se podrán usar una vez que estén completamente blandas.
3. Coloque el tejido sobre una superficie plana y ubique la tablilla calentada sobre este como se muestra en el envase del UCAST. Esta tablilla final con el tejido y la estructura UCAST aún se puede moldear libremente en 3D.
4. Asegúrese de que la tablilla no esté demasiado caliente, especialmente si se calentó en agua (ver descripción más adelante). Recuerde que la carga de calor es mayor en los productos con una estructura de tablilla de 4 mm. Pruebe la tablilla sobre su propia piel primero. Si es necesario, espere un momento para que el material se enfríe.
5. Coloque el producto sobre el cuerpo del paciente, de manera que la tablilla no esté en contacto con la piel. Moldee la tablilla UCAST con la forma deseada. Si es necesario, envuelva suavemente la férula/tablilla con el tejido de soporte antes de ajustar la aplicación para facilitar la estabilización. No aplique un vendaje grueso antes de que el material se haya enfriado, ya que eso impediría que el calor de la piel se disipe.
6. Deberá tenerse especial precaución cuando se trate a pacientes bajo anestesia, pacientes con problemas neuropáticos o cualquier otro paciente con problemas de sensibilidad cutánea.
7. Las extremidades de los niños son más sensibles a la carga de calor, especialmente en las aplicaciones circulares o casi circulares.
8. Para completar la aplicación enfriada y solidificada, envuélvala con el tejido de soporte. Asegúrese de ajustarlo correctamente. Para que la aplicación sea circunferencial y no se pueda quitar, añada las cintas adhesivas de doble faz en el extremo.
9. Si es necesario modificar la forma de la estructura de la tablilla, recalientela con el calentador UCAST Express. **Importante: ANTES de recalentar la estructura UCAST, SIEMPRE QUITE el tejido de soporte y cualquier material de relleno adicional.**

## **TIEMPOS DE CALENTAMIENTO DE LA TABLILLA UCAST**

Calentador Flatbed: 5–10 min  
Calentador Express: aprox. 100 s  
Remoldeado de rodilla UCAST:  
15–20 min en el calentador Flatbed,  
3 min en el calentador Express

### **IMPORTANTE:**

**NO caliente el tejido de soporte en el calentador Express para evitar riesgos de incendio.**

## **TIEMPOS DE MOLDEADO Y ENFRIAMIENTO DE LA TABLILLA UCAST**

Moldeable: 3–5 min  
Totalmente rígida: 5–10 min  
Remoldeado de rodilla UCAST:  
moldeable 5 min, 10–15 min hasta la rigidez total

## **CALENTAMIENTO DEL UCAST CON AGUA CALIENTE**

El UCAST también se puede calentar al baño maría. Coloque el envase completo en agua caliente. Tenga cuidado de no quemarse. Asegúrese de que el envase no esté abierto o dañado antes de sumergirlo en el agua. Siga las instrucciones del envase.

## **TEMPERATURAS DEL AGUA Y TIEMPOS DE CALENTAMIENTO INDICATIVOS**

65 °C/149 °F: 2 min 15 s  
80 °C/176 °F: 1 min 50 s  
100 °C/212 °F: 1 min 15 s

Compruebe que la tablilla sea blanda y maleable antes de abrir la bolsa sellada. Si recalienta la tablilla al baño maría, asegúrese de que la bolsa esté sellada herméticamente.

## **INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA**

El producto se puede lavar a mano, con agua a 30°C/86°F y detergente suave, y secar al aire. No lo coloque en la secadora ni use ninguna otra fuente de calor para secarlo. Enjuague con abundante agua para eliminar el detergente.

## RETIRO DEL PRODUCTO, ALMACENAMIENTO Y DESECHADO

- Para retirar las tablillas UCAST, se debe quitar cualquier posible vendaje y abrir la estructura de tejido autoadhesivo. En ciertos productos, se debe abrir la estructura Woodcast. Esto se puede hacer con tijeras normales para férulas. En estructuras gruesas, se puede usar una sierra oscilante con precaución.
- Guarde los productos UCAST en un lugar seco, protegidos de la humedad y de la luz solar directa, a una temperatura inferior a +40°C/104°F. Las tablillas UCAST usadas se pueden reciclar como desechos energéticos.
- El UCAST solo es autoadhesivo cuando se calienta. Cuando se combinan varios productos, asegúrese de que no queden relleno o vendajes entre los productos, y presione los productos juntos con la fuerza suficiente como para garantizar una correcta adhesión.
- Siempre retire la tablilla del paciente para recalentarla. A la hora de recalentar los materiales, asegúrese también de que tanto el relleno como el tejido de soporte sean resistentes al calor, o bien retírelos.
- **Importante: ANTES del recalentamiento, SIEMPRE QUITE el tejido de soporte y cualquier material de relleno adicional de la estructura Woodcast.**
- Asegúrese de que la aplicación UCAST que utilice sea lo suficientemente resistente para la indicación específica.
- Los efectos adversos graves deben notificarse siempre al fabricante del producto y al organismo nacional de supervisión y control correspondiente.

## PATENTE PENDIENTE

## ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

- Compruebe siempre que la tablilla UCAST no esté demasiado caliente para el paciente.
- Tenga cuidado al tratar a pacientes con problemas de sensibilidad o a pacientes bajo anestesia.
- El riesgo de una carga de calor excesiva es mayor en las extremidades de los niños y cuando se usa material de tablilla de 4 mm (p. ej., UCAST de rodilla).
- No aplique la tablilla directamente sobre la piel. Siempre use al menos el tejido de soporte que se incluye con el producto. Se recomienda usar un calcetín temporal adicional durante el moldeado de la tablilla caliente para adaptarla a la anatomía del paciente.
- No caliente los productos UCAST al baño maría si el envase original no está sellado e intacto.

**ET • UCAST® on uudne kaheosaline tugiseade, mida on võimalik kohandada patsiendi järgi, vormides lahase jääka osa.**

**UCAST-i tooted koosnevad kahest osast:**

1. Kuumusega vormitav, jääk ja mittemürgine lahas (lahased);
2. Isekinnituv tugikangas

### **KASUTUSOTSTARVE**

UCAST on ette nähtud ja sobiv jäsemete või pea- ning kaelapiirkonna immobiliseerimiseks. UCAST on vastupidav ja seda võib kasutada kips- või tavalisel lahastamisel või kohandatud ortoosina aktiivses taastusravis.

### **OMADUSED**

UCAST koosneb kahest osast: isekinnituvast kolmes suunas venivast kangast ning vormitavast ja mittevormitavast biomaterjalist jäigast tugisüsteemist. UCAST-i materjal on toa- või kehatemperatuuril kõva ja jääk, aga kuumutamisel temperatuurini 65°C muutub vabalt vormitavaks, painduvaks ja kleepuvaks. UCAST-i materjal saavutab mehaanilise tugevuse kehatemperatuurini jahtudes. Kui vajalik, siis on lahase kõvastumist võimalik kiirendada välise jahutamisega. Paigaldamise järel on UCAST-i lahas kerge, vastupidav ja röntgenuuringul peaaegu täielikult mittekontrastne. UCAST-i tooted on mittemürgised ja neid võib käsitseda eriotstarbelisi kaitsekindaid kasutamata. Tooted on eelvormitud iga spetsiifilise näidustuse jaoks ning lahase materjalil on õhu läbilaskvuseks õhuavad. Kõik kangad on lõhna- ja veekindlad.

## KASUTUSJUHISED

1. Kuumutage UCAST-i lahase osa(sid) ilma kangasteta UCAST-i kuumutusseadmes kaasapandud kuumutamissoovituste kohaselt.
2. UCAST-i lahased on kasutusvalmis, kui nad on täiesti pehmed.
3. Asetage kangas ühtlasele pinnale ja asetage soojendatud lahas selle peale, nagu on näidatud UCAST-i pakendil. Seda valmis lahast koos kangaste ja UCAST-i toega on endiselt võimalik kolmes dimensioonis vormida.
4. Veenduge, et lahas ei oleks liiga kuum, eriti kui seda on soojendatud sooja vees (kirjeldatud allpool). Pidage meeles, et kuumuskoormus on suurem toodetel, mille lahase tugisüsteem on 4 mm jäme. Katsetage lahast esmalt oma nahal. Vajaduse korral oodake hetk, et materjal jahtuks.
5. Asetage toode patsiendi nahale, lahase pool nahast eemale. Vormige UCAST-i lahase soovitud kujule. Vajaduse korral saate lahase/toe stabiilsust parandada, mähkides tugikanga enne seadme kinnitamist õrnalt ümber naha. Ärge asetage nahale paksu sidemekihti enne, kui lahase materjal on jahtunud – see võib takistada kuumuse hajumist nahapinnalt.
6. Eriti hoolas tuleb olla narkoosis olevate patsientide, neuropaatiliste probleemidega patsientide ja kõigi teiste vähenenud nahatundlikkusega patsientide puhul.
7. Laste jäsemed on kuumuskoormuse suhtes rohkem tundlikud, eriti kui lahas paigaldatakse täielikult või peaaegu täielikult ümber jäsme.
8. Jahtunud ja tahkunud lahase paigaldamise lõpetamiseks mähkige tugikangas ümber paigaldatud lahase. Veenduge, et tugikangas oleks tihedalt ümber lahase. Tagamaks, et tugikangas on ümber lahase, liimige paigaldatud lahase eemaldamise vältimiseks kanga serva kahepoolsed teibid.
9. Vajaduse korral saab lahase tugisüsteemi kuju muuta seda UCAST Expressi lahase kuumutajaga uuesti kuumutades. **Tähtis teave: enne taaskuumutamist eemaldage UCAST-i lahase tugisüsteemi ümbert alati tugikangas ja muud täiendavad polsterdusmaterjalid.**

## **UCAST-I LAHASE KUUMUTAMISE AEG**

Flatbedi kuumutaja: 5–10 minutit

Expressi kuumutaja: umbes 100 sekundit

UCAST-i põlvelahase uuesti vormimine:

15–20 minutit Flatbedi kuumutajas,

3 minutit Expressi kuumutajas

### **TÄHTIS TEAVE:**

**tuleohtu ennetamiseks ei tohi lahase tugikangast**

**Expressi kuumutajas kuumutada.**

## **UCASTI LAHASE VORMIMISE JA TAHKUMISE AJAD**

Vormitavuse aeg: 3–5 minutit

Täiesti jäik: 5–10 minutiga

UCAST-i põlvelahase uuesti vormimine:

lahas on vormitav 5 minutit, täiesti jäik 10–15 minutiga

## **UCAST-I LAHASE KUUMUTAMINE KUUMA VEEGA**

UCAST-i lahast saab kuumutada ka veevannis. Asetage kogu pakend kuuma vette. Hoolditsege selle eest, et ennast mitte põletada. Enne vette sukeldamist veenduge, et pakend poleks avatud ega kahjustatud. Järgige pakendil olevaid juhiseid.

## **VEE TEMPERATUURID JA SOOVITATAVAD KUUMUTAMISE AJAD**

65°C juures: 2 minutit ja 15 sekundit

80°C juures: 1 minut ja 50 sekundit

100°C juures: 1 minut ja 15 sekundit

Enne suletud ümbriskoti avamist veenduge, et lahas oleks ümbriskotis pehme ja vormitav. Kui kuumutate lahast uuesti veevannis, veenduge, et lahase ümbriskott oleks täielikult suletud ja veekindel.

## **PUHASTAMISJUHISED**

Toodet võib käsitsi pesta õrnatoimelise pesuvahendiga vees temperatuuril 30°C ja õhu käes kuivatada. Ärge pange toodet kuivatamiseks kuivatisse ega ühtegi teise kuumusallikasse. Loputage põhjalikult pesuvahendi eemaldamiseks.

## TOOTE KÕRVALDAMINE, HOIUSTAMINE JA JÄÄTMEKÄITLUS

- UCAST-i lahaste kõrvaldamisel eemaldatakse kõikvõimalikud sidemed ja avatakse iseliimuv kangastruktuur. Teatud toodete puhul tuleb avada UCAST-i lahase tugisüsteem. Seda võib teha tavaliste kipsikäridega. Jämedate lahase tugisüsteemide puhul võib ettevaatlikult kasutada võnksaagi.
- Hoiustage UCAST-i tooteid kuivas kohas temperatuuril alla +40°C niiskuse ja otsese päikesevalguse eest kaitstult. Kasutatud UCAST-i lahased võib energijäätmelena ümber töödelda.
- UCAST-i lahas on iseliimuv ainult kuumutatuna. Erinevate toodete kombineerimisel veenduge, et toodete vahele ei oleks jäänud polsterdusmaterjale ega sidemeid ning et tooted oleksid omavahel korrektselt liimumise tagamiseks piisava jõuga kokku surutud.
- Kogu lahase taaskuumutamise ajaks tuleb lahas alati patsiendi küljest eemaldada. Lahase materjali taaskuumutamisel tuleb tagada, et kogu polsterdusmaterjal, sealhulgas tugikangas, oleks kuumuskindel või eemaldatud.
- **Tähtis teave: enne taaskuumutamist eemaldage UCAST-i lahase tugisüsteemi ümbert alati tugikangas ja muud täiendavad polsterdusmaterjalid.**
- Veenduge, et kasutatav UCAST-i seade oleks konkreetse lahastamise näidustuse jaoks piisavalt tugev.
- Tõsistest kõrvalnähtudest tuleb alati teavitada tootjat ja kohalikku järelevalveasutust.

## PATENDI OOTEL

## HOIATUSED JA ETTEVAATUSABINÕUD

- Veenduge alati, et UCAST-i lahas ei oleks patsiendi jaoks liiga kuum!
- Olge ettevaatlik vähenenud tundlikkusega või narkoosis olevate patsientide puhul.
- Nii laste jäsemetel kui ka 4 mm jämeduse lahase materjali (s.t UCAST-i põlvelahase) kasutamisel on suurenenud liigse temperatuurikoormuse risk
- Ärge paigaldage lahast otse nahale. Kasutage alati vähemalt tootega kaasas olevat tugikangast. Soojendatud lahase patsiendi individuaalsele kehaehitusele sobivaks vormimisel soovime kasutada ajutist lisasukka.
- Ärge soojendage UCAST-i tooteid veevannis terve ja suletud originaalpakendita.

# **FI • UCAST® on uudentyypinen kaksiosainen tukilaite, jonka kova lastaosa voidaan muotoilla käyttäjälle sopivaksi.**

**UCAST-tuotteissa on kaksi osaa:**

1. Lämpömuotoiltava, kova ja myrkytön lasta
2. Itsekiinnittyvä ja joustava tukikangas

## **KÄYTTÖTARKOITUS**

UCAST on tarkoitettu raajojen tai pään ja niskan alueen immobilisaatioon. UCAST on kestävä tuote, joka soveltuu kipsaukseen, lastoitukseen tai yksilölliseksi ortoosiksi aktiiviseen kuntoutukseen.

## **OMINAISUUDET**

UCAST-tuotteissa on kaksi osaa: joustava ja itsekiinnittyvä kangas sekä kova runko, joka on valmistettu muotoiltavasta ja uudelleenmuotoiltavasta biomateriaalista. UCAST-materiaali säilyy kovana huoneen- ja ruumiinlämmössä, mutta muuttuu helposti muotoiltavaksi ja tarttuvaksi, kun se lämmitetään 65 asteeseen. UCAST-materiaali saavuttaa mekaanisen lujuutensa, kun se jäähtyy ruumiinlämpöiseksi. Kovettumista voidaan tarvittaessa nopeuttaa ulkoisella jäähdytyksellä. Kovettunut UCAST-lastaa on kevyt, kestävä ja lähes täysin röntgensäteitä läpäisevä. UCAST-tuotteet ovat myrkyttömiä, eikä niiden käsittelyyn tarvita erityisiä suojakäsineitä. Ne on muotoiltu valmiiksi eri käyttöaiheita varten, ja niiden lastamateriaalissa on hengittävyttä edistäviä ilma-aukkoja. Kaikki kankaat hylkivät vettä ja ehkäisevät hajujen syntymistä.



## KÄYTTÖOHJEET

1. Lämmitä UCAST-tuotteen lastaosia ohjeiden mukaisesti UCAST-lämmityslaitteessa. Älä lämmitä kangasta.
2. UCAST-lastaa on käyttövalmis, kun se on pehmentynyt täysin.
3. Aseta kangas tasaiselle alustalle ja laske lämmitetty lasta sen päälle pakkauksessa esitetyllä tavalla. Lasta säilyy muotoiltavana, kun kangas on yhdistetty UCAST-runkoon.
4. Varmista, ettei lasta ole liian kuuma erityisesti, jos se on lämmitetty kuumassa vedessä (kuvattu jäljempänä). Huomaa, että lämpökuormitus on suurempaa tuotteissa, joissa on 4 mm:n lastarunko. Testaa lastaa ensin omalla ihollasi. Odota tarvittaessa, että materiaali jäähtyy.
5. Aseta tuote potilaan iholle lastaosia ulospäin. Muotoile UCAST-lastaa haluttuun muotoon. Voit tarvittaessa tukea kipsiä/lastaa kietomalla tukikangasta kevyesti sen ympärille ennen kiristystä. Älä aseta paksua sidekerrosta materiaalin päälle, ennen kuin se on jäähtynyt. Tämä voi estää lämpöä haihtumasta iholta.
6. Noudata erityistä varovaisuutta, kun hoidat anestesiapotilaita, neuropatioista kärsiviä potilaita tai muita potilaita, joiden tuntoaisti on heikentynyt.
7. Lasten raajat ovat herkempiä lämpökuormitukselle erityisesti, jos lasta ulottuu kokonaan tai lähes kokonaan raajan ympäri.
8. Viimeistele jäähtynyt ja kovettunut tuote kietomalla tukikangas sen ympärille. Varmista, että se on riittävän kireällä. Kiinnitä lopuksi kaksipuoliset liimateipit, jotta tuotetta ei voi irrottaa.
9. Lastarungon voi tarvittaessa muotoilla uudelleen lämmittämällä sen uudelleen UCAST-pikalämmittimessä. **Tärkeää: IRROTA AINA tukikangas ja mahdolliset muut pehmusteet UCAST-rungosta, ennen kuin lämmität sen uudelleen.**

## UCAST-LASTAN LÄMMITYSAJAT

Tasolämmitin: 5–10 minuuttia

Pikalämmitin: noin 100 sekuntia

UCAST Knee -tuotteen uudelleenmuotoilu:

15–20 minuuttia tasolämmittimessä,

3 minuuttia pikalämmittimessä

### **TÄRKEÄÄ:**

**ÄLÄ lämmitä tukikangasta pikalämmittimessä, sillä se voi aiheuttaa tulipalovaaran.**

## UCAST-LASTAN MUOTOILU- JA KOVETTUMISAJAT:

Muotoiluaika: 3–5 minuuttia

Kovettumisaika: 5–10 minuuttia

UCAST Knee -tuotteen uudelleenmuotoilu:

muotoiluaika 5 minuuttia, kovettumisaika 10–15 minuuttia

## UCAST-LASTAN LÄMMITYS KUUMASSA VEDESSÄ

UCAST-lastaa voidaan lämmittää myös vedessä. Laske pakkaus kuumaan veteen. Varo, ettet polta itseäsi. Varmista, ettei pakkaus ole auennut tai vaurioitunut, ennen kuin lasket sen veteen. Noudata pakkauksessa annettuja ohjeita.

## VEDEN LÄMPÖTILAT JA OHJEELLISET LÄMMITYSAJAT

65°C: 2 minuuttia 15 sekuntia

80°C: 1 minuutti 50 sekuntia

100°C: 1 minuutti 15 sekuntia

Varmista ennen pussin avaamista, että lasta tuntuu pehmeältä ja muotoiltavalta. Jos lämmität lastan uudelleen vedessä, varmista, että pussi on täysin suljettu ja vedenpitävä.

## PUHDISTUSOHJEET

Tuote voidaan pestä käsin 30-asteisessa vedessä miedolla pesuaineella.

Kuivaa tuote huoneilmassa. Älä käytä kuivaamiseen kuivausrumpua tai muuta lämpölaitetta. Huuhtelee tuote huolellisesti, jotta siihen ei jää pesuainetta.

## TUOTTEEN POISTO, SÄILYTYS JA HÄVITTÄMINEN:

- UCAST-lastasta poistetaan irrottamalla ensin mahdollinen side ja avaamalla sitten itsekiinnittyvä kangasrakenne. Joidenkin tuotteiden poisto edellyttää UCAST-rungon avaamista. Tämä voidaan tehdä tavallisilla kipsisaksilla. Jos runko on paksu, se voidaan avata varovasti oskilloivalla sahalla.
- Säilytä UCAST-tuotteita kuivassa paikassa alle +40°C:n lämpötilassa kosteudelta ja auringonvalolta suojattuna. Käytetyt UCAST-lastat voidaan kierrättää energiajätteenä.
- UCAST on itsekiinnittyvä vain lämmitettynä. Kun yhdistät eri tuotteita, varmista, ettei niiden väliin jää pehmuste- tai sidemateriaaleja, ja paina tuotteet yhteen riittävällä voimalla kiinnittymisen varmistamiseksi.
- Poista lasta potilaasta koko uudelleenlämmityksen ajaksi. Poista myös mahdolliset pehmusteet (mukaan lukien tukikangas) tai varmista, että ne ovat lämmönkestäviä.
- **Tärkeää: IRROTA AINA tukikangas ja mahdolliset muut pehmusteet UCAST-rungosta, ennen kuin lämmität sen uudelleen.**
- Varmista, että valittu UCAST-tuote on riittävän vahva käyttöaiheeseen nähden.
- Vakavista haittavaikutuksista on ilmoitettava aina tuotteen valmistajalle ja kansalliselle valvontaviranomaiselle.

## PATENTTIA HAETTU

## VAROITUKSET JA VAROTOIMET:

- Varmista aina, ettei UCAST-lastasta ole liian kuuma potilaalle!
- Noudata varovaisuutta, kun hoidat anestesiapotilaita tai potilaita, joiden tuntoaisti on heikentynyt.
- Riski liialliseen lämpökuormitukseen on suurempi lasten raajoissa ja käytettäessä 4 mm:n lastamateriaalia (esim. polven UCAST-lastat).
- Älä aseta lastaa suoraan iholle. Käytä aina vähintään tuotteen mukana toimitettavaa tukikangasta. Lastan muotoilun aikana on erittäin suositeltavaa käyttää lisäksi erillistä, väliaikaista alussukkaa.
- Älä lämmitä UCAST-tuotteita vedessä ilman alkuperäistä, ehjää ja suljettua pakkausta.

## **FR • UCAST® est un nouveau dispositif de soutien en deux parties, qui peut être personnalisé en refaçonnant le composant rigide de l'attelle.**

**Les produits UCAST sont constitués de deux composants:**

1. Attelle(s) thermoformable(s), rigide(s) et non toxique(s)
2. Tissu de support auto-adhésif

### **UTILISATION**

UCAST est destiné et adapté à l'immobilisation des membres ou de la tête et du cou.

UCAST est robuste et peut être utilisé pour le moulage, les attelles ou comme orthèse personnalisée dans le cadre d'une rééducation active.

### **PROPRIÉTÉS**

UCAST a deux composants : Tissu extensible en 3D avec des propriétés auto-adhésives, et un squelette rigide en biomatériau modelable et remodelable. Le matériau UCAST est dur et rigide à température ambiante ou corporelle, mais devient facilement modelable, souple et adhésif lorsqu'il est chauffé à 65 °C. Le matériau UCAST atteint sa résistance mécanique lorsqu'il refroidit à la température du corps. Le durcissement peut être accéléré par un refroidissement externe si nécessaire. Une fois posée, l'attelle UCAST est légère, durable et presque totalement transparente aux rayons X. Les produits UCAST sont non toxiques, et peuvent être manipulés sans gants de protection spécifiques. Elles sont préformées pour toute indication donnée, et le matériau de l'attelle est doté d'évents pour la respirabilité. Tous les tissus sont résistants aux odeurs et à l'eau.

## MODE D'EMPLOI

1. Chauffez le ou les composants de l'attelle UCAST sans tissus dans le dispositif de chauffage UCAST, selon les suggestions de chauffage fournies.
2. Les attelles UCAST sont prêtes à être utilisées une fois qu'elles sont complètement molles.
3. Placez le tissu sur une surface plane et posez l'attelle chauffée dessus comme indiqué sur l'emballage UCAST. Cette attelle finale avec les tissus et le squelette UCAST peut encore être modelée facilement en 3D.
4. Veillez à ce que l'attelle ne soit pas trop chaude, surtout si elle est chauffée dans de l'eau chaude (description plus loin). N'oubliez pas que la charge thermique est plus élevée dans les produits dotés d'un squelette d'attelle de 4 mm. Testez d'abord l'attelle sur votre propre peau. Au besoin, patientez quelques instants pour que le matériau refroidisse.
5. Placez le produit sur la peau du patient, l'attelle éloignée de la peau. Modelez l'attelle UCAST selon la forme désirée. Au besoin, vous pouvez favoriser la stabilisation du plâtre/de l'attelle en enveloppant délicatement le tissu de soutien avant de resserrer l'application. N'appliquez pas une couche épaisse de bandage avant que le matériau n'ait refroidi, au risque d'empêcher la chaleur de se dissiper.
6. Il convient d'être extrêmement prudent lors du traitement de patients sous anesthésie, de patients souffrant de problèmes neuropathiques ou de tout autre patient dont la sensation cutanée est altérée.
7. Les extrémités des enfants sont plus sensibles à la charge thermique, surtout dans les applications circulaires ou presque circulaires.
8. Terminez l'application refroidie et solidifiée en enroulant le tissu de support autour de l'application. Veillez à bien le serrer. Pour le rendre circonférentiel, ajoutez les rubans de colle à double face à la fin, de cette façon l'application ne peut pas être enlevée.
9. Au besoin, vous pouvez refaçonner le squelette de l'attelle en le réchauffant avec le dispositif de chauffage UCAST Express. **Important: AVANT de procéder au réchauffage, retirez TOUJOURS le tissu de soutien et tout autre matériau de rembourrage supplémentaire du squelette UCAST.**

## TEMPS DE CHAUFFAGE DES ATTELLES UCAST

Dispositif de chauffage à plat: 5 à 10 min

Dispositif de chauffage Express: environ 100 secondes

Remodelage du genou UCAST:

15 à 20 min dans le dispositif de chauffage à plat,

3 min dans le dispositif de chauffage Express.

### **IMPORTANT:**

**NE chauffez PAS le tissu de soutien dans le dispositif de chauffage Express, afin d'éviter tout risque d'incendie.**

## TEMPS DE MOULAGE ET DE DURCISSEMENT DES ATTELLES UCAST

Durée de modelage: 3 à 5 min

Entièrement rigide: 5 à 10 min

Remodelage du genou UCAST: modelable 5 min,

10 à 15 min jusqu'à ce qu'il soit complètement rigide

## CHAUFFAGE DE L'UCAST À L'EAU CHAUDE

UCAST peut également être chauffé au bain-marie. Placez la totalité de l'emballage dans l'eau chaude. Faites attention à ne pas vous brûler. Assurez-vous que l'emballage n'est pas ouvert ou endommagé avant de le plonger dans l'eau. Suivez les instructions figurant sur l'emballage.

## TEMPÉRATURES DE L'EAU ET TEMPS DE CHAUFFAGE INDICATIFS

65°C: 2 min 15 secondes

80°C: 1 min 50 secondes

100°C: 1 min 15 secondes

Vérifiez que l'attelle est souple et malléable avant d'ouvrir la poche scellée. Si vous réchauffez l'attelle au bain-marie, assurez-vous que la poche est entièrement fermée et étanche.

## INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Le produit peut être lavé à la main dans une eau à 30°C avec un détergent doux et séché à l'air libre. Ne le mettez pas dans le sèche-linge et n'utilisez pas d'autre source de chaleur pour le faire sécher. Rincez abondamment pour éliminer le détergent.

## RETRAIT DU PRODUIT, STOCKAGE ET MISE AU REBUT

- Les attelles UCAST se retirent en ôtant tout bandage éventuel et en ouvrant la structure en tissu auto-adhésif. Dans certains produits, le squelette UCAST proprement dit doit être ouvert. Cette opération peut être effectuée avec des ciseaux à plâtre normaux. Pour les squelettes épais, une scie oscillante peut être utilisée avec précaution.
- Stockez les produits UCAST dans un endroit sec, à une température inférieure à 40°C et à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil. Les attelles UCAST usagées peuvent être recyclées avec les déchets énergétiques.
- UCAST est auto-adhésif uniquement lorsqu'il est chauffé. Si vous combinez divers produits, vérifiez qu'aucun matériau de bandage ou de rembourrage ne reste entre les produits et appuyez suffisamment fort sur les produits pour garantir une bonne adhérence.
- Retirez toujours l'attelle du patient pendant toute la procédure de réchauffage. Lors du réchauffage des matériaux, vous devez également vous assurer que tout rembourrage, y compris le tissu de soutien, est résistant à la chaleur ou retiré.
- **Important: AVANT de procéder au réchauffage, retirez TOUJOURS le tissu de soutien et tout autre matériau de rembourrage supplémentaire du squelette UCAST.**
- Assurez-vous que l'application UCAST que vous utilisez est suffisamment solide pour l'indication en question.
- Les événements indésirables graves doivent toujours être signalés au fabricant du produit et à l'autorité nationale de surveillance.

## BREVET EN INSTANCE

## MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS

- Assurez-vous toujours que l'attelle UCAST n'est pas trop chaude pour le patient!
- Faites attention lorsque vous traitez des patients ayant des troubles de la sensibilité ou des patients sous anesthésie.
- Le risque d'une charge thermique excessive est accru dans les membres des enfants et lors de l'utilisation d'un matériau d'attelle de 4 mm (par exemple, UCAST pour genou).
- N'appliquez pas l'attelle directement sur la peau. Utilisez toujours au moins le tissu de soutien fourni avec le produit. Il est fortement recommandé d'utiliser une bande tubulaire temporaire supplémentaire lors du modelage de l'attelle chauffée pour l'adapter à l'anatomie individuelle du patient.
- Ne chauffez pas les produits UCAST au bain-marie sans l'emballage original, intact et scellé.

# **עברית • UCAST® הוא מכשיר תומך דו-חלקי חדשני, שניתן להתאים אותו אישית על ידי עיצוב מחדש של רכיב הסד הקשיח.**

## **מוצרי UCAST מורכבים משני מרכיבים:**

1. סד/ים שניתן לעצב אותם/ם בחום, קשיחים ולא רעילים
2. בד תומך מתחבר בעצמו

## **מטרת שימוש**

UCAST מיועד ומתאים לחוסר תנועה של הגפיים או אזור הראש והצוואר. UCAST חזק וניתן להשתמש בו ביציקה, כסד או כאורתוזיס מותאם אישית בשיקום פעיל

## **תכונות**

ל-UCAST שני מרכיבים: בד מתיחה תלת מימד עם תכונות התחברות עצמית, ושלד קשיח של חומר ביולוגי שניתן לעצב אותו ולעצב מחדש. חומר ה-UCAST קשה וקשיח באותה מידה בטמפרטורת החדר או הגוף, אך ניתן לעיצוב חופשי, גמיש ודביק כאשר הוא מחומם ל- $65^{\circ}$  צלזיוס. חומר UCAST משיג את החוזק המכני שלו בעת התקררות לטמפרטורת הגוף. ניתן להאיץ את ההתקשות על ידי קירור חיצוני במידת הצורך. לאחר התקשותו, הסד של UCAST הוא קל משקל, עמיד ושקוף כמעט לחלוטין בקרני רנטגן. מוצרי UCAST אינם רעילים, וניתן לטפל בהם ללא כפפות הגנה ספציפיות. הם מעוצבים מראש בעבור כל אינדיקציה נתונה, ולחומר הסד יש פתחי אוורור לנשימה. כל הבדים עמידים בפני ריחות ומים.



1. הוראות שימוש
2. חממו את רכיבי הסד של UCAST ללא בדים בהתקן החימום של UCAST, בהתאם להצעות החימום שסופקו.
3. הסדים של UCAST מוכנים לשימוש ברגע שהם רכים לחלוטין.
4. הנח את הבד על משטח אחיד והנח עליו את הסד המחומם כפי שמוצג על אריזת UCAST. הסד הסופי הזה עם הבדים ושלד ה-UCAST עדיין יכול להיות מעוצב בחופשיות בתלת מימד.
5. ודא שהסד לא חם מדי, במיוחד אם מחומם במים חמים (יתואר בהמשך). זכור כי עומס החום גבוה יותר במוצרים עם שלד סד 4 מ"מ. בדוק תחילה את הסד על העור שלך. במידת הצורך, המתן רגע עד שהחומר יתקרר.
6. הנח את המוצר על עור המטופל, אך עצב אותו הרחק מהעור. עצב את סד ה-UCAST לצורה הרצויה. במידת הצורך, תוכל לסייע בייצוב הגבס/סד על ידי עטיפת הבד התומך בעדינות לפני הידוק החומר אין למרוח שכבה עבה של חבישה לפני שהחומר התקרר - הדבר עלול למנוע מהחום להתפוגג מהעור.
7. יש לנקוט בזהירות רבה בטיפול בחולים תחת הרדמה, בחולים עם בעיות נירופתיות או בכל חולה אחר עם פגיעה בתחושת העור.
8. גפיים של ילדים רגישות יותר לעומס חום, במיוחד ביישומים מעגליים או כמעט מעגליים.
9. סיים את המריחה המקוררת והמוצקה על ידי עטיפת הבד התומך סביב היישום. הקפד להדק אותו היטב. כדי להפוך אותו להיקפי, הוסף את סרטי ההדבקה הדו-צדדיים בסוף, כך לא ניתן להסיר את היישום.
10. במידת הצורך, ניתן לעצב מחדש את שלד הסד על ידי חימומו מחדש באמצעות מחמם האקספרס של UCAST. חשוב: לפני החימום מחדש, הסר תמיד את הבד התומך וחומרי ריבוד נוספים שמהווים את השלד של UCAST.

## זמני חימום סד UCAST

מחמם שטוח: 5-10 דקות  
מחמם אקספרס: כ-100 שניות  
עיצוב מחדש של סד UCAST לברכיים:  
15-20 דקות במחמם שטוח, 3 דקות במחמם אקספרס

### חשוב:

**אל תחמם את הבד התומך במחמם האקספרס, כדי למנוע סכנת אש.**

### יציקת סד UCAST זמני קיבוע

זמני היציקה: 3-5 דקות  
קשיח לחלוטין: 5-10 דקות  
עיצוב מחדש של סד UCAST לברכיים:  
ניתן לעצב 5 דקות, 10-15 דקות עד להתקשות מלאה

### חימום UCAST עם מים חמים

ניתן לחמם את UCAST גם באמבט מים. הנח את כל החבילה במים חמים. היזהר לא לשרוף את עצמך. ודא שהאריזה אינה פתוחה או פגומה לפני הטבילה במים. עקוב אחר ההוראות על האריזה.

### טמפרטורות מים זמני חימום אינדיקטיביים

65° צלזיוס: 2 דקות 15 שניות  
80° צלזיוס: 1 דקה 50 שניות  
100° צלזיוס: 1 דקה 15 שניות

בדוק שהסד רך וניתן לעיצוב בשקית לפני פתיחת השקית האטומה. אם מחממים את הסד באמבט מים, ודא שהשקית אטומה לחלוטין ועמידה למים.

### הוראות ניקוי

ניתן לשטוף את המוצר ביד במים בטמפרטורה של 30° צלזיוס עם חומר ניקוי עדין ולייבש באוויר. אין להכניס למיבש או להשתמש בכל מקור חום אחר לייבוש. יש לשטוף היטב כדי להיפטר מחומרי הניקוי.

## הסרת המוצר, אחסון וסילוק שלו

- הסדים של UCAST מוסרים על ידי הסרת כל תחבושת אפשרית ופתיחת מבנה הבד הדביק במוצרים מסוימים, יש לפתוח את השלד של Woodcast עצמו. זה יכול להיעשות עם מספריים רגילים ליציקות. בשלדים עבים, ניתן להשתמש במסור כירורגי בזהירות.
- אחסן את מוצרי UCAST במקום יבש, מוגן מלחות, בטמפרטורה נמוכה מ-40°C צלזיוס ומחוץ לאור שמש ישיר. ניתן למחזר סדים משומשים של UCAST כפסולת אנרגיה.
- UCAST נדבק מעצמו רק כאשר הוא מחומם. בשילוב מוצרים שונים יש לוודא כי לא נותרו חומרי ריפוד או חבישה בין המוצרים, וכי אתה מצמיד את המוצרים בכוח מספק על מנת להבטיח הידבקות תקינה.
- הסר תמיד את הסד מהמטופל במשך כל הזמן שאתה מחמם את הסד מחדש. בעת חימום חוזר של החומרים, עליך גם לוודא שכל ריפוד, כולל הבד התומך, יהיה חסין חום או יילקח הרחק משם.
- חשוב: לפני החימום מחדש, הסר תמיד את הבד התומך וכל חומרי ריפוד נוספים, שמהווים את השלד של Woodcast.
- ודא שיישום ה-UCAST שבו אתה משתמש חזק מספיק בעבור האינדיקציה המדוברת.
- יש לדווח תמיד על תופעות לוואי חמורות ליצרן המוצר ולרשות הפיקוח הלאומית.

פטנט ממתין לאישור

## אזהרות ואמצעי זהירות

- ודא תמיד שהסד של UCAST אינו חם מדי בעבור המטופל!
- היזהר בעת טיפול בחולים עם פגיעה בתחושה, או בחולים תחת הרדמה.
- הסיכון לעומס טמפרטורה מוגזם גדל בגפיים של ילדים, וכאשר משתמשים בחומר סד בגודל 4 מ"מ (למשל, UCAST לברך)
- אין לשים את הסד ישירות על העור. השתמש תמיד לפחות בבד התומך שמגיע עם המוצר. מומלץ מאוד להשתמש בגרב זמני נוסף בעת עיצוב הסד המחומם כך שיתאים לאנטומיה האישית של המטופל.
- אין לחמם מוצרי UCAST באמבט מים ללא האריזה המקורית, השלמה והאטומה.

**HI • UCAST® एक नवीन, दो-भागो वाला सहायक डविाइस है, जसैं दृढ़ पट्टी कंपोनेट को फरि से आकार देकर खुद के अनुरूप बनाया जा सकता है।**

**UCAST उत्पाद दो प्रकार के कंपोनेटो से बने हैं:**

1. गर्मी की मदद से मोड़ी जा सकने वाली (वाले), दृढ़, और गैर-टॉक्सिक पट्टी
2. खुद से संलग्न हो जाने वाला सहायक फ़ैब्रिक

### **उपयोग का उद्देश्य**

UCAST अंगो या सरि और गर्दन के हसिसो के स्थरीकरण का इरादा रखता है और इसके लए उपयुक्त होता। UCAST मजबूत है और इसका उपयोग कास्टगि, पट्टी बांधने, या फरि सकरयि स्वास्थ लाभ के लए अनुकूल आर्थोससि के तौर पर कयिा जा सकता है

### **लक्षण**

UCAST के दो कंपोनेट हैं: अपने आप संलग्न हो जाने के गुणो के साथ 3D स्ट्रैचगि फ़ैब्रिक, और एक सुदृढ़ स्केलेटन और पुनः मोलड की जा सकने योग्य जैव सामग्री। कमरे के तापमान पर UCAST सामग्री बहुत ही कठोर और दृढ़ होती है, लेकिन जब 65°C/150°F तक गर्म कयिा जाता है यह स्वतंत्र रूप से मोलड कए जाने योग्य, लचीला, और चपिचपिा बन जाता है। शरीर के तापमान तक ठंडा करने पर UCAST सामग्रयिां अपनी यांत्रिक ताकत प्राप्त कर लेती हैं। जरूरी होने पर कठोर कए जाने की गति को बाहरी तौर पर ठंडा करके बढ़ाया जा सकता है। सेट हो जाने के बाद, UCAST पट्टी हल्की, टिकाऊ और लगभग पूरी तरह से X-करिणो के प्रतिपारदर्शी होती है। UCAST उत्पाद जहरीले नहीं है, और इनके साथ बनिा सुरक्षा दस्तानो के काम कयिा जा सकता है। कसिी भी दएि गए संकेत के लए ये पहले से शेपड होते हैं, और हवा के आने-जाने के लए पट्टी सामग्री में छदिर होते हैं। सभी फ़ैब्रिकि दुरगंध और पानी से सुरक्षति होते हैं।

## उपयोग करने के लिए निर्देश

1. UCAST हीटिंग उपकरण में बनिा फ़ैब्रिक के UCAST पट्टी कंपोनेट (कंपोनेटो) को, दएि गए गर्म करने के नरिदेशो के अनुसार गर्म करे।
2. जब UCAST पट्टी पूरी तरह से मुलायम हो जाने पर उपयोग करने के लिए तैयार होती है।
3. फ़ैब्रिक को एक समतल सतह पर रखे और इस पर गर्म पट्टी रखे जैसा कि UCAST पैकेजिंग पर दखिया गया है। फ़ैब्रिक्स के साथ इस अंतमि पट्टी को और UCAST स्केलेटन को अभी भी मुक्त रूप से 3D में मोल्ड कयिा जा सकता है।
4. सुनश्चिति करे कि पट्टी बहुत ज़्यादा गर्म न हो, खासतौर पर जब इसे गर्म पानी (बाद में वरणन कयिा गया है) में गर्म कयिा गया हो। याद रखे कि 4-मिमी पट्टी स्केलेटन वाले उत्पादों में हीट बरडन उत्पादों से ज़्यादा है। पट्टी की जांच पहले अपनी त्वचा पर करे। अगर जरूरी हो, तो सामग्री के ठंडा होने के लिए थोड़ी देर प्रतीक्षा करे।
5. उत्पाद को रोगी की त्वचा पर रखे, पट्टी को त्वचा से अलग करे। UCAST पट्टी को इच्छति आकार में मोल्ड करे। अगर जरूरी हो, बंधी हुई पट्टी (अनुपयोग) को टाइट करने से पहले, आप सहायक फ़ैब्रिक द्वारा कास्ट/पट्टी को स्थिर करने में मदद कर सकते हैं। सामग्री के ठंडी हो जाने से पहले पट्टियों की मोटी परत न बाधे-इससे गर्मी त्वचा से बाहर नकिलने में बाधा आ सकती है।
6. जनि रोगियों को एनेस्थेसिया दयिा गया है, न्यूरोपैथी से जुड़ी समस्याएं हैं, या जनि रोगियों को त्वचा में संवेदना महसूस नहीं होता है, उनका उपचार करते समय बहुत अधिक सावधानी बरती जानी चाहिए।
7. बच्चों के हाथ-पैर हीट बरडन के प्रतऱ अधिक संवेदनशील हैं, खासतौर पर गोलाकार या लगभग गोल पट्टियों (एप्लीकेशन) में।
8. ठंडे कएि गए और ठोस बनाए गए एप्लीकेशन को, एप्लीकेशन के आस-पास सहायक फ़ैब्रिक लपेटकर पूरा करे। इसे अच्छी तरह से टाइट करना सुनश्चिति करे। इसे गोलाकार बनाने के लिए सरिों पर 2-साइड वाले टेपों का प्रयोग करे, इस तरह से एप्लीकेशन नहीं हटेगा।
9. अगर जरूरत पड़े तो, आप UCAST एकस्प्रेस हीटर के साथ इसे फरि से गर्म करके पट्टी के स्केलेटन को फरि से आकार दे सकते हैं। महत्वपूर्ण: फरि से गर्म करने से पहले, UCAST स्केलेटन से हमेशा सहायक फ़ैब्रिक और किसी अतरिकित पैडिंग सामग्री को हटा दे।

## UCAST पट्टी को गर्म करने का समय

फ्लैटहेड हीटर: 5-10 मिनट

एक्सप्रेस हीटर: लगभग 100 सेकेंड

UCAST नी रीमोल्डिंग:

फ्लैटबेड हीटर में 15-20 मिनट, एक्सप्रेस हीटर में 3 मिनट

### महत्वपूर्ण:

आग से संबंधित जोखिमों से बचने के लिए, सहायक फ़ैब्रिक को एक्सप्रेस हीटर में न गर्म करें।

## UCAST पट्टी मोल्डिंग और सेटिंग समय

मोल्ड करने योग्य समय: 3-5 मिनट में

पूरी तरह से दृढ़: 5-10 मिनट

UCAST नी रीमोल्डिंग:

5 मिनट, 10-15 मिनट जब तक कि पूरी तरह से मजबूत न हो जाए

## UCAST को गर्म पानी से गर्म करना

UCAST को वॉटर बाथ में भी गर्म किया जा सकता है। पूरे पैकेज को गर्म पानी में रखें। सावधान रहें कहीं आप जल न जाएं। पानी में डुबाने से पहले सुनिश्चित करें कि पैकेज खुला या क्षतग्रस्त न हो। पैकेज पर दिए गए निर्देशों का अनुसरण करें।

## पानी का तापमान और संकेतित गर्म करने का समय

65°C/149°F: 2 मिनट 15 सेकेंड

80°C/176°F: 1 मिनट 50 सेकेंड

100°C/212°F: 1 मिनट 15 सेकेंड

सील बैग को खोलने से पहले जांच लें कि बैग में पट्टी मुलायम हो और मुड़ रही हो। अगर पट्टी को वॉटर बाथ में फेरि से गर्म कर रहे हों, सुनिश्चित करें कि बैग पूरी तरह से सील और वॉटरप्रूफ हो।

## साफ करने के लिए निर्देश

उत्पाद को 86°F/30°C पानी में हल्के से डिट्रिजेंट के साथ हाथों से धोया जा सकता है और हवा में सुखाया जा सकता है। सुखाने के लिए ड्रायर में न रखें और या गर्मी देने के किसी स्रोत का प्रयोग न करें। डिट्रिजेंट से छुटकारा पाने के लिए अच्छी तरह से धोएं।

## उत्पादों को हटाना, भंडारण करना और डिसिपोज करना

- UCAST पट्टियों को कसिी भी संभव पट्टी को हटाकर और खुद से चपिकने वाली फ़ैब्रिक संरचना को खोलकर साफ कया जाता है। कुछ नशित्ति उत्पादों में, वुडकास्ट स्केलेटन को खुद ही खोला जाना चाहिए। इसे सामान्य कास्ट कैंची से काटा जा सकता है। मोटे स्केलेटन में, सावधानी के साथ एक आगे-पीछे दोलन करने वाली आरी का प्रयोग कया जा सकता है।
- UCAST उत्पादों को एक सूखे, नमी से सुरक्षित स्थान पर, +40 °C से कम तापमान पर और सीधे धूप से दूर स्टोर कया जाना चाहिए। जनि UCAST पट्टियों का प्रयोग कया जा चुका है उन्हें उर्जा अपशषिट के तौर पर रसिाइकल कया जा सकता है।
- UCAST केवल तभी खुद से चपिक सकता है जब इसे गर्म कया जाता है। जब अलग-अलग उत्पादों का एक साथ उपयोग कर रहे हों, सुनशित्ति करे उत्पादों के बीच में कोई भी पैडगि या पट्टी की सामग्री न रह जाए, और यह क आप उत्पादों को एक साथ पर्याप्त बल से दबाएं ताकयिे अच्छी तरह से चपिक सकें।
- जब भी आप पट्टी को फरि से गर्म करते हैं, हमेशा रोगी से पट्टी को हटाते रहें। जब भी सामग्री को फरि से गर्म कर रहे हों, आपको यह भी सुनशित्ति करना चाहिए, क सहायक फ़ैब्रिक सहति, कोई भी पैडगि, गर्मी से सुरक्षित या फरि नकाल दी गई हो।
- महत्वपूरण: फरि से गर्म करने से पहले, वुडकास्ट स्केलेटन से हमेशा सहायक फ़ैब्रिक को और कसिी अतरिकित पैडगि सामग्री को हटा दें।
- सुनशित्ति करे क आप जसि UCAST एप्लीकेशन का प्रयोग कर रहे हैं प्रश्न में लक्ष्णों के लिए पर्याप्त रूप से मजबूत है।
- गंभीर प्रतकिल घटनाओं की रपिोर्ट उत्पाद नरिमाणकर्ता और राष्ट्रीय नरिीक्ष्ण प्राधकिरण से की जा सकती है।

पेटेट होना बाकी है

## चेतावनी और सावधानियां

- हमेशा सुनशित्ति करे क UCAST पट्टी रोगियों के लिए बहुत अधिक गर्म न हों।
- जनि रोगियों की संवेदना कमजोर है, या जनिहे एनेस्थेसिया दया गया है, उनका उपचार करते समय सावधान रहें।
- बच्चों के अंगों में बहुत अधिक तापमान भार का जोखमि बढ़ गया है, और जब 4 ममी पट्टी सामग्री का प्रयोग कर रहे हों(जैसे, घुटनों का UCAST)
- पट्टी को सीधे त्वचा पर न लगाएं। हमेशा कम से कम सहायक फ़ैब्रिक का तो प्रयोग करे जो उत्पाद के साथ आता है। गर्म की गई पट्टी को कसिी रोगी के व्यक्तगित शारीरिक स्थिति के अनुसार मोल्ड करते समय एक अतरिकित अस्थार्डि स्टॉकगि का प्रयोग करने की बहुत अधिक सलाह दी जाती है।
- अगर पैकेज मूल और सील लगा हुआ हो, खुला हुआ हो, तो UCAST उत्पादों को वॉटर बाथ में गर्म न करे।

# **HR • UCAST® je novo dvodijelno pomagalo za imobilizaciju koje se može prilagoditi modeliranjem krute komponente udlage.**

**Proizvodi UCAST sastoje se od dvije komponente:**

1. Krute, netoksične udlage koja se mogu modelirati toplinom
2. Samoljepive potporne tkanine

## **SVRHA**

UCAST je namijenjen i prikladan za imobilizaciju ekstremiteta ili područja glave i vrata. UCAST je izdržljiv i može se upotrebljavati kao gips, udlaga ili prilagođena ortoza kod aktivne rehabilitacije.

## **SVOJSTVA**

UCAST ima dvije komponente: 3D rastezljiva tkanina s mogućnošću samopričvršćivanja i kruti kostur napravljen od biomaterijala koji se može modelirati. Materijal od kojeg je napravljeno pomagalo UCAST je tvrd i krut pri sobnoj temperaturi ili temperaturi tijela, ali kada se zagrije na 65°C postaje podatan i ljepljiv. Materijal postiže svoju mehaničku čvrstoću kada se ohladi na temperaturu tijela. Stvrdnjavanje se po potrebi može ubrzati vanjskim hlađenjem. Kada se stvrdne, udlaga UCAST je lagana, izdržljiva i gotovo potpuno prozirna za rendgenske zrake. Proizvodi UCAST su netoksični te se njima može rukovati bez uporabe zaštitnih rukavica. Prethodno su modelirani za sve indikacije, a materijal ima otvore koji osiguravaju prozračnost. Sve tkanine otporne su na neugodne mirise i vodu.



## UPUTE ZA UPORABU

1. Zagrijte komponente udlage UCAST bez tkanine u uređaju za zagrijavanje UCAST, u skladu s priloženim prijedlozima za zagrijavanje.
2. Udlage UCAST spremne su za uporabu kada su potpuno mekane.
3. Stavite tkaninu na ravnu površinu i zagrijanu udlagu stavite na nju, kako je prikazano na pakiranju. Ova završna udлага s tkaninom i kosturom UCAST i dalje se može slobodno modelirati u 3D.
4. Provjerite je li udлага prevruća, posebno ako ste je zagrijavali u vrućoj vodi (opisano dolje). Napominjemo da je temperaturno opterećenje veće kod proizvoda s kosturom udlage debljine 4 mm. Najprije testirajte udlagu na vlastitoj koži. Ako je potrebno, pričekajte malo dok se materijal ne ohladi.
5. Stavite proizvod na kožu pacijenta tako da sama udлага nije na koži. Oblikujte udlagu UCAST na željeni način. Ako je potrebno, gips/udlagu možete stabilizirati tako da potpurnu tkaninu nježno omotate prije učvršćivanja udlage. Nemojte stavljati debeli sloj zavoja prije nego što se materijal ohladi – time se može spriječiti hlađenje udlage.
6. Mora se posebno paziti pri tretiranju pacijenata pod anestezijom, pacijenata s neuropatskim problemima i drugih pacijenata s oštećenom funkcijom osjeta na koži.
7. Ekstremiteti kod djece osjetljiviji su na toplinu, posebice kod kružne ili gotovo kružne primjene.
8. Kada se udлага ohladi i stvrdne, oko nje omotajte potpurnu tkaninu. Dobro je stegnute. Kako bi bila potpuno obavijena, na kraju dodajte dvostrane samoljepive vrpce. Tako se udлага ne može skinuti.
9. Ako je potrebno, možete modelirati kostur udlage tako da ga zagrijete u grijaču UCAST Express. **Važno: PRIJE ponovnog zagrijavanja UVIJEK UKLONITE potpurnu tkaninu i moguća dodatna ojašćenja s kostura UCAST.**

## **VRIJEME ZAGRIJAVANJA UDLAGE UCAST**

Grijač Flatbed: 5–10 min

Grijač Express: približno 100 sek

Modeliranje udlage UCAST Knee:

15–20 min u grijaču Flatbed,

3 min u grijaču Express

### **VAŽNO:**

**NEMOJTE zagrijavati potpurnu tkaninu u grijaču**

**Express kako biste izbjegli rizik od požara.**

## **VRIJEME MODELIRANJA I STVRDNJAVANJA UDLAGE UCAST**

Vrijeme za modeliranje: 3–5 min

Potpuno stvrđnuto: 5–10 min

Modeliranje udlage UCAST Knee:

može se modelirati 5 min,

10–15 min do potpunog stvrđnjavanja

## **ZAGRIJAVANJE UDLAGE UCAST VRUĆOM VODOM**

UCAST se može zagrijati i u vodenoj kupelji. Stavite cijeli paket u vruću vodu. Pazite da se ne opečete. Paket ne smije biti otvoren ili oštećen kada ga stavljate u vodu. Slijedite upute na pakiranju.

## **TEMPERATURA VODE I VRIJEME ZAGRIJAVANJA**

65°C: 2 min 15 sek

80°C: 1 min 50 sek

100°C: 1 min 15 sek

Provjerite je li udloga mekana i podatna u pakiranju prije nego što je otvorite. Ako zagrijavate udlogu u vodenoj kupelji, vrećica mora biti potpuno zatvorena i vodonepropusna.

## **UPUTE ZA ČIŠĆENJE**

Proizvod se može prati ručno u vodi temperature 30°C s blagim deterdžentom te se može sušiti na zraku. Proizvod nemojte stavljati u sušilicu ili upotrebljavati neki drugi izvor topline za sušenje. Temeljito ga isperite kako biste uklonili ostatke deterdženta.

## UKLANJANJE PROIZVODA, POHRANA I ODLAGANJE

- Udlage UCAST uklanjaju se tako da se uklone zavoji i otvori samoljepiva tkanina. Kod nekih proizvoda mora se otvoriti i kostur napravljen od Woodcast materijala. To se može napraviti s običnim škarama za gips. Kod debljih kostura može se upotrijebiti oscilirajuća pila. Ona se treba upotrebljavati oprezno.
- Proizvode UCAST pohranite na suho mjesto bez vlage, na temperaturama nižim od +40°C i dalje od izravnog sunčevog svjetla. Upotrebljavane udlage UCAST mogu se reciklirati kao energetska otpad.
- Udlaga UCAST je samoljepiva samo kada se zagrije. Kada kombinirate više proizvoda, pazite da između njih ne ostanu dijelovi ojastučenja ili zavoja te da ih dovoljno snažno pritisnete kako bi prianjali jedan na drugi.
- Uvijek skinite udlagu s pacijenta tijekom cijelog zagrijavanja udlage. Kod zagrijavanja materijala morate paziti da je svo ojastučenje, uključujući potpurnu tkaninu, otporno na toplinu ili ga morate ukloniti.
- **Važno: PRIJE zagrijavanja UVIJEK UKLONITE potpurnu tkaninu i dodatno ojastučenje s kostura napravljenog od Woodcast materijala.**
- Pomagalo UCAST koje upotrebljavate mora biti dovoljno čvrsto za indikaciju za koju se upotrebljava.
- Ozbiljni štetni događaji uvijek se moraju prijaviti proizvođaču i nacionalnom nadzornom tijelu.

## PRIJAVA PATENTA U TIJEKU

## UPOZORENJA

- Vodite računa o tome da udлага UCAST ne bude prevruća za pacijenta!
- Budite oprezni kada tretirate pacijente s oštećenim osjetima ili pacijente pod anestezijom.
- Rizik pretjerano visoke temperature povećan je kod tretiranja ekstremiteta kod djece te kada se upotrebljava materijal debljine 4 mm (npr. UCAST za koljeno)
- Ne stavljajte udlagu izravno na kožu. Uvijek upotrebljavajte barem potpurnu tkaninu koja se isporučuje s proizvodom. Preporučujemo upotrebu dodatne navlake kod modeliranja zagrijane udlage koja odgovara anatomiji pojedinačnog pacijenta.
- Nemojte zagrijavati proizvode UCAST u vodenoj kupelji bez originalnog, neoštećenog i potpuno zatvorenog pakiranja.

## **IT • Il dispositivo di supporto UCAST® è un prodotto innovativo in due parti personalizzabile risagomando l'elemento rigido di steccatura.**

**I prodotti UCAST sono costituiti da due elementi:**

1. Una o più stecche termomodellabili, rigide e atossiche
2. Un tessuto di supporto autoagganciante

### **FINALITÀ DI IMPIEGO**

Il dispositivo UCAST è destinato e adatto all'immobilizzazione degli arti o dell'area cranio-cervicale. Si tratta di un dispositivo robusto, che può essere utilizzato per ingessature e steccature, oppure come ortesi nella riabilitazione attiva.

### **PROPRIETÀ**

Il dispositivo UCAST è costituito da due elementi, vale a dire un tessuto estensibile in 3D con proprietà autoaggancianti e uno scheletro rigido in biomateriale modellabile e rimodellabile. Il materiale UCAST è rigido a temperatura ambiente o alla temperatura corporea, ma diventa flessibile, modellabile a piacere e adesivo quando viene riscaldato a 65 °C. Una volta raffreddatosi fino alla temperatura del corpo, esso riacquista tuttavia la sua resistenza meccanica. Se necessario, è possibile accelerare l'indurimento mediante un raffreddamento esterno. Una volta indurite, le stecche UCAST sono leggere, durevoli e quasi del tutto trasparenti ai raggi X. I prodotti UCAST sono atossici, e possono essere manipolati senza utilizzare guanti protettivi. Essi vengono presagomati per qualunque indicazione specifica; il materiale delle stecche presenta fori di aerazione per la traspirabilità. Tutti i tessuti sono impermeabili e resistenti agli odori.

## ISTRUZIONI PER L'USO

1. Riscaldare il componente (o i componenti) di steccatura UCAST, senza i tessuti, nel dispositivo di riscaldamento UCAST, come indicato nei suggerimenti forniti a tale scopo.
2. Una volta diventate completamente morbide, le stecche UCAST sono pronte per l'uso.
3. Disporre il tessuto su una superficie piana e collocarvi la stecca riscaldata, come mostrato sulla confezione del prodotto UCAST. Questa stecca finita, con tessuti e scheletro UCAST, può ancora essere modellata a piacere in 3D.
4. Accertarsi che la stecca non sia troppo calda, specialmente se è stata riscaldata in acqua calda (come descritto di seguito). Non dimenticare che il carico termico è maggiore nei prodotti con uno scheletro in stecche da 4 mm. Provare preventivamente la stecca sulla propria pelle. Se necessario, attendere qualche istante che il materiale si raffreddi.
5. Posizionare il prodotto sulla pelle del paziente, con la stecca non a contatto con la pelle. Modellare la stecca UCAST conferendole la forma desiderata.  
Se necessario, è possibile contribuire alla stabilizzazione dell'ingessatura/ della steccatura avvolgendo delicatamente il tessuto di supporto prima di stringere l'applicazione. Non applicare un bendaggio spesso prima che il materiale si sia raffreddato, poiché tale operazione può impedire al calore di dissiparsi lontano dalla pelle.
6. Prestare estrema attenzione quando si trattano pazienti sotto anestesia, pazienti con problemi neuropatici o altri pazienti con ridotta sensibilità della pelle.
7. Le estremità dei bambini sono più sensibili ai carichi termici, specialmente nel caso di applicazioni avvolgenti o quasi.
8. Quando l'applicazione si è raffreddata e consolidata, rifinirla avvolgendola nel tessuto di supporto. Avere cura di tendere correttamente il tessuto. Per completare l'avvolgimento, aggiungere infine i due nastri biadesivi, che impediscono la rimozione dell'applicazione.
9. Se necessario, è possibile rimodellare lo scheletro della stecca riscaldandolo con il riscaldatore rapido UCAST. **Importante: PRIMA di riscaldarlo nuovamente, RIMUOVERE SEMPRE dallo scheletro UCAST il tessuto di supporto e tutte le eventuali imbottiture aggiuntive.**

## **TEMPI DI RISCALDAMENTO DELLE STECCHE UCAST**

Riscaldatore piano: 5–10 min

Riscaldatore rapido: circa 100 secondi

Rimodellamento delle stecche UCAST per il ginocchio:

15–20 min in riscaldatore piano, 3 min in riscaldatore rapido

### **IMPORTANTE:**

**per evitare il rischio di incendi,**

**NON riscaldare il tessuto di supporto nel riscaldatore rapido.**

## **TEMPI DI MODELLAMENTO E INDURIMENTO DELLE STECCHE UCAST**

Tempo di modellabilità: 3–5 min

Irrigidimento completo: 5–10 min

Rimodellamento delle stecche UCAST per il ginocchio:

modellabilità 5 min, 10–15 min per l'irrigidimento completo

## **RISCALDAMENTO DELLE STECCHE UCAST CON ACQUA CALDA**

È possibile riscaldare le stecche UCAST anche a bagnomaria. Immergere tutta la confezione in acqua calda. Prestare attenzione a non ustionarsi.

Prima di immergerla nell'acqua, accertarsi che la confezione non sia aperta o danneggiata. Seguire le istruzioni riportate sulla confezione.

## **TEMPI INDICATIVI DI RISCALDAMENTO IN ACQUA A UNA TEMPERATURA DI**

65°C: 2 min e 15 secondi

80°C: 1 min e 50 secondi

100°C: 1 min e 15 secondi

Prima di aprire la busta sigillata, verificare che la stecca presente al suo interno sia morbida e sagomabile. Se si riscalda nuovamente la stecca a bagnomaria, accertarsi che la busta sia perfettamente sigillata e impermeabile.

## **ISTRUZIONI PER LA PULIZIA**

Il prodotto può essere lavato a mano in acqua a 30°C con un detergente delicato, quindi lasciato asciugare all'aria. Non asciugare in asciugatrice o con altre fonti di calore. Risciacquare a fondo per eliminare tutto il detergente.

## RIMOZIONE, CONSERVAZIONE E SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

- Per rimuovere le stecche UCAST, togliere tutte le eventuali bende e aprire la struttura in tessuto autoadesivo. In alcuni prodotti occorre aprire lo stesso scheletro Woodcast. È possibile eseguire tale operazione con normali forbici tagliagessi. Nel caso degli scheletri spessi, è possibile utilizzare con precauzione una sega oscillante.
- Conservare i prodotti UCAST in un luogo asciutto, al riparo dall'umidità, a una temperatura inferiore a +40°C e al riparo dalla luce solare diretta. È possibile riciclare le stecche UCAST usate come rifiuti per la termovalorizzazione.
- Il materiale UCAST è autoadesivo soltanto quando è riscaldato. Quando si combinano vari prodotti, accertarsi che fra i medesimi non rimangano imbottiture o bende, e avere cura di premere i prodotti gli uni contro gli altri con una forza sufficiente a garantire un'adesione corretta.
- Rimuovere sempre la stecca dal paziente per tutto il tempo per cui la si riscalda. Quando si riscaldano i materiali, accertarsi inoltre che tutte le imbottiture eventualmente utilizzate, compreso il tessuto di supporto, siano resistenti al calore o siano state rimosse.
- **Importante: PRIMA di riscaldarlo nuovamente, RIMUOVERE SEMPRE dallo scheletro UCAST il tessuto di supporto e tutte le eventuali imbottiture aggiuntive.**
- Accertarsi che la robustezza dell'applicazione UCAST utilizzata sia sufficiente per l'indicazione in questione.
- Gli eventi avversi gravi devono sempre essere segnalati al produttore e all'autorità di vigilanza nazionale.

## IN ATTESA DI BREVETTO

## AVVERTENZE E PRECAUZIONI

- Accertarsi sempre che le stecche UCAST non siano troppo calde per il paziente!
- Prestare particolare attenzione quando si trattano pazienti con una sensibilità compromessa o sotto anestesia.
- Il rischio di un carico termico eccessivo aumenta nel caso degli arti dei bambini e quando si utilizzano materiali per steccature da 4 mm (ad esempio UCAST per ginocchia)
- Non applicare le stecche direttamente sulla pelle. Utilizzare sempre almeno il tessuto di supporto fornito con il prodotto. Quando si modella la stecca calda per adattarla alle caratteristiche anatomiche specifiche del paziente, si consiglia vivamente l'uso di una calza temporanea aggiuntiva.
- Non riscaldare i prodotti UCAST a bagnomaria senza la confezione originale sigillata intatta.

**JA・UCAST® Uno は、硬質スプリントコンポーネントをモールドリングすることによって、患者に合わせてパーソナライズが可能な新しい2コンポーネントサポート製品です。**

UCAST製品は次の2つのコンポーネントから構成されています。

1. 熱モールドリング硬質スプリント
2. 粘着サポートファブリック

### 使用目的

UCASTは、四肢または頭頸部の固定を目的および適用としています。高い強度を備えたUCASTは、キャストリング、スプリント、またはアクティブリハビリテーションにおけるカスタマイズ装具として使用することができます。

### 特性

UCASTには次の2つのコンポーネントがあります。粘着性3Dストレッチファブリックと、モールドリング・再モールドリングが可能な生体適合材料の剛性スケルトン構造です。UCAST材は、室温や体温では硬度と剛性を備えていますが、65°C/150°Fに加熱すると自由なモールドリングやベンディングが可能となり、粘着性を生じ、再度体温まで冷却すると機械的強度を発揮します。必要に応じて、外部冷却により硬化を加速できます。硬化したUCASTスプリントは軽量で、耐久性があり、X線をほぼ100%透過します。UCAST製品は無害で、特に保護手袋を着用しなくても取り扱うことが可能です。あらゆる適応に合わせてあらかじめモールドリングされており、スプリント材は通気性の高いスケルトン構造になっています。ファブリックはすべて、臭いの発生を抑え、耐水性があります。てから止血帯を装着し、出血を抑えてください。

### 切迫したコンパートメント症候群

患者に切迫したコンパートメント症候群の症状がある場合、スプリントに関する決定は慎重に行う必要があります。スプリント固定がきつ過ぎるとコンパートメント圧が上昇し、切迫したコンパートメント症候群の適時、適切な評価に支障が出る場合があります。



## 使用方法

1. UCASTスプリントコンポーネントをファブリックを外した状態で、説明書に記載された加熱方法に従ってUCAST加熱装置で加熱します。
2. UCASTスプリントは、完全に柔らかくなったら使用可能です。
3. UCASTパッケージのイラストに従って、ファブリックを平らな面に置いて、その上に温めたスプリントを乗せてください。これでファブリックとUCASTスケルトンによるスプリントが完成しますが、この状態でも自由に3Dモールディングすることが可能です。
4. スプリントが過熱しないように、特に温水で温めた場合には注意してください(後述)。4mmスプリントスケルトン製品では、熱負荷が大きくなるのでご注意ください。まず、ご自分の皮膚でスプリントをテストしてください。必要に応じて、スプリント材が冷却するまでしばらく待ちます。
5. スプリントが患者の皮膚に直接触れないように、本製品を患者の皮膚に置きます。UCASTスプリントを所望の形状にモールディングします。必要に応じて、スプリントを加圧する前に、サポートファブリックを静かに巻き付けることによって、ギプスまたはスプリントを安定させることができます。スプリント材が冷却する前にバンデージを厚く巻かないでください。皮膚から熱が逃げられなくなります。
6. 麻酔下にある患者、神経障害のある患者、その他皮膚感覚障害のある患者を治療する場合には、特に注意してください。
7. 小児の四肢は熱負荷を受けやすく、特に四肢の周囲全体にぐるりと巻き付けたり、それに近い状態では熱負荷を受けやすくなります。
8. 冷却して硬化したスプリントの周囲をサポートファブリックで巻けば完成です。この時、スプリントをきつく締めてください。縁を両面テープで貼り付けて巻き付けると、貼り付けたスプリントが剥がせなくなります。
9. 必要に応じて、UCAST Expressヒーターで再加熱すれば、スプリントスケルトンのモールディングをやり直すことができます。**重要:再加熱する前に、UCASTスケルトンからサポートファブリックと詰め物を必ず取り除いてください。**

### UCASTスプリントの加熱時間

フラットベッドヒーター:5~10分

Expressヒーター:約100秒

UCAST Kneeの再モールドイング:

フラットベッドヒーターで15~20分、

Expressヒーターで3分

### 重要:

**火災を防止するため、Expressヒーターでサポートファブリックを加熱しないでください。**

### UCASTスプリントのモールドイングと硬化時間

モールドイング時間:3~5分

完全硬化:5~10分

UCAST Kneeの再モールドイング:

モールドイング時間5分、完全硬化まで10~15分

### 温水によるUCASTの加熱

UCASTはウォーターバスでも加熱できます。パッケージごと、温水の中に浸けてください。火傷しないように注意してください。パッケージが開封されていないか、破損がないかを確認してから、温水の中に浸けてください。パッケージに記載されている説明に従ってください。

### 水温と推奨加熱時間

65°C / 149°F: 2分15秒

80°C / 176°F: 1分50秒

100°C / 212°F: 1分15秒

シールドバッグを開ける前に、スプリントがバッグ内で軟化し、モールドイングが可能であることを確認します。スプリントをウォーターバスで再加熱する場合、バッグが完全に密閉され、防水状態が保たれていることを確認してください。

### 洗浄方法

本製品は、中性洗剤を使用し、86°F/30°Cの温水で手洗いしてから自然乾燥させてください。乾燥機に入れたり、その他の熱源で乾燥させないでください。十分にすすいで、洗剤を除去してください。

## 本製品の除去、保管、廃棄

- できるだけ多くのバンデージを除去し、粘着ファブリック構造を開放して、UCASTスプリントを取り外してください。一部の製品では、Woodcastスケルトン自体を開放する必要があります。通常のキャスト用ハサミで開放できます。厚いスケルトンの場合は、注意してオシレーティングソーを使用してもかまいません。
- UCAST製品は、湿気を避け、+40C以下の温度で、直射日光の当たらない乾燥した場所に保管してください。使用済みのUCASTスプリントは、エネルギー廃棄物としてリサイクルすることができます。
- UCASTは、加熱した場合にのみ粘着性を生じます。複数の製品を組み合わせる場合は、製品の間詰め物やバンデージ材が残留しないようにし、十分な力で製品同士を押し付け、確実に接着させてください。
- スプリントを再加熱する時は、必ず患者から外してください。また、スプリントを再加熱する時は、必ずサポートファブリックその他の詰め物に耐熱性があるか、あるいは除去されているかを確認してください。
- 重要:再加熱する前に、Woodcastスケルトンからサポートファブリックと詰め物を必ず取り除いてください。
- 使用するUCASTスプリントは、当該適応に対して十分な効果があることを確認してください。
- 重篤な有害事象は、必ず製品メーカーおよび国の監督官庁に報告してください。

特許出願中

## 警告と注意事項

- UCASTスプリントが、その患者にとって熱すぎないかどうか常に確認してください!
- 感覚障害のある患者や、麻酔下にある患者を治療する際には注意してください。
- 小児の四肢や、4mmスプリント材 (UCAST Kneeなど) を使用する場合、高温度負荷のリスクが高まります。
- スプリントを直接皮膚に接触させないでください。少なくとも本製品付属のサポートファブリックを必ず使用してください。温めたスプリントを各患者の身体形状に合わせてモールドングする際には、テンポラリーストックネットをご使用になることを強くお勧めします。
- UCAST製品をウォーターバスで加熱する場合は、必ず破損していないオリジナルのシールドパッケージを使用してください

## **KR • UCAST® 는 단단한 부목 구성 요소를 재생형함으로써 맞춤화할 수 있는 신형 2파트 지원 장치입니다.**

UCAST 제품은 다음 두 가지 구성 요소로 이루어집니다.

1. 열 성형이 가능하고 견고하며 독성이 없는 부목(들)
2. 자체 부착 지원 직물

### **용도**

UCAST는 팔/다리 또는 머리와 목 부위의 고정에 적합합니다. UCAST는 단단하며  
깁스, 부목 또는 운동 재활을 위한 맞춤형 보조기로 사용할 수 있습니다.

### **속성**

UCAST는 다음 두 가지 구성 요소로 이루어집니다. 자체 부착 특성을 가진 3D 신축성  
직물과 성형 및 재생형이 가능한 생체 재료의 견고한 골격. UCAST의 재질은 실온이나  
체온에서 단단하고 견고하지만 65°C/150°F로 가열하면 자유롭게 성형이 가능하고  
유연하며 접착력이 있는 상태가 됩니다. UCAST의 재질은 체온 수준으로 냉각될  
때 기계적 강도를 획득합니다. 필요한 경우에는 외부 냉각을 통해 경화를 가속화할  
수 있습니다. UCAST 부목은 일단 설치되면 가볍고 내구성을 가지며 거의 완전한 X  
선 투과성을 지닙니다. UCAST 제품은 무독성이며 특수 보호 장갑 없이 취급할 수  
있습니다. 해당 제품은 적용되는 지침에 따라 사전 성형되었으며 부목의 재질에는  
통기를 위한 통풍구가 있습니다. 모든 직물은 냄새와 물에 저항성이 있습니다.

## 사용 안내

1. 제공된 가열 지침에 따라 UCAST 가열 장치에서 직물을 제거한 UCAST 부목 구성 요소를 가열합니다.
2. UCAST 부목이 완전히 부드러워지면 사용할 수 있습니다.
3. 직물을 평평한 표면에 놓고 UCAST의 포장에 표시된 대로 가열한 부목을 위치시킵니다. 직물과 UCAST 골격을 가진 이 최종 부목은 계속해서 자유롭게 3D 성형이 가능합니다.
4. 특히 뜨거운 물에서 가열하는 경우에 부목이 과열되어 있지 않은지 확인하십시오 (나중에 설명). 4mm 부목 골격을 가진 제품은 열 부담이 더 크다는 점에 유의하십시오. 먼저 귀하 자신의 피부에 부목을 테스트하십시오. 필요한 경우, 재료가 냉각될 때까지 잠시 기다리십시오.
5. 제품을 환자의 피부 위에 위치시킨 후 부목은 피부에서 멀리 떨어진 곳에 위치시킵니다. UCAST 부목을 희망하는 형상으로 성형합니다. 필요한 경우, 응용 제품을 조이기 전에 지지 직물을 부드럽게 감싸서 깃스/부목의 안정화를 도울 수 있습니다. 재료가 냉각되기 전에 붕대를 두껍게 대지 마십시오. 열이 피부에서 발산되는 것을 방해하게 될 수 있습니다.
6. 마취 중인 환자, 신경병증 문제가 있는 환자, 또는 기타 피부 감각에 손상이 있는 환자를 치료할 때는 각별한 주의를 기울여야 합니다.
7. 어린이의 사지는 특히 원형, 또는 거의 원형에 가까운 응용 제품에서 열 부담에 더욱 민감합니다.
8. 지지 직물을 응용 제품에 감아 냉각 및 응고된 응용 제품을 마감하십시오. 제품을 잘 조이십시오. 원주 형태로 만들려면, 양면 접착 테이프를 종단부에 추가하여 응용 제품이 제거되지 않게 할 수 있습니다.
9. 필요한 경우, 부목 골격을 UCAST 고속 히터로 재가열하여 형상을 변경시킬 수 있습니다. 중요: 재가열하기 전에는 항상 지지 직물과 UCAST 골격을 형성하는 추가적인 패딩 재료를 제거하십시오.

## UCAST 부목 가열 시간

평판 히터: 5-10분

고속 히터: 약 100초

UCAST 무릎 재생형:

평판 히터에서 15-20분, 고속 히터에서 3분

### 중요:

**화재 위험을 방지하기 위해 고속 히터의 지지 직물을 가열하지 마십시오.**

## UCAST 부목 성형 및 경화 시간

성형 가능 시간: 3-5분

완전 경화: 5-10분

UCAST 무릎 성형:

완전히 단단해질 때까지 5분, 10-15분 성형 가능

## 뜨거운 물에 의한 UCAST 가열

UCAST를 수조 안에서 가열할 수도 있습니다. 전체 패키지를 뜨거운 물 속에 넣으십시오. 화상을 입지 않도록 주의하십시오. 물 속에 넣기 전에 패키지가 개봉되거나 손상되지 않았는지 확인하십시오. 포장 위에 표시된 지침을 준수하십시오.

## 수온 및 예열 시간

65°C/149°F: 2분 15초

80°C/176°F: 1분 50초

100°C/212°F: 1분 15초

밀봉된 백을 열기 전에 부목이 부드럽고 성형 가능한 상태인지 확인하십시오. 부목을 수조에서 재가열하는 경우, 백이 완전히 밀봉되고 방수가 되는지 확인하십시오.

## 세정 지침

본 제품은 86°F/30°C의 물에서 중성 세제와 손을 사용하여 세정하고 자연 건조시킬 수 있습니다. 건조기에 넣거나 다른 열원을 이용해 건조하지 마십시오. 물에 헝귀 세제를 철저히 제거하십시오.

## 제품의 제거, 보관 및 폐기

- UCAST 부목은 있을 수 있는 모든 붕대를 제거하고 자체 접착 직물 구조를 열어 제거합니다. 일부 제품의 경우, 목재 깃스 골격 자체를 열어야 합니다. 이것은 일반 깃스 가위로 수행할 수 있습니다. 두꺼운 골격에서는 주의와 함께 진동 톱을 사용할 수 있습니다.
- UCAST 제품은 습기로부터 보호되며 건조하고 온도가 +40°C 미만이며 직사광선이 없는 곳에 보관하십시오. 사용이 끝난 UCAST 부목은 에너지 폐기물로 재활용할 수 있습니다.
- UCAST는 가열될 때만 자체 접착력을 지닙니다. 다양한 제품을 결합할 경우에는 제품들 사이에 패딩이나 붕대 등의 물질이 남지 않도록 하고, 충분한 힘으로 제품들을 함께 압착하여 적절한 접착력을 확보하십시오.
- 부목을 재가열할 때는 그 전체 시간 동안 항상 부목을 환자로부터 제거하십시오. 재료를 재가열할 때는 지지 직물을 포함한 모든 패딩에 대해 내열성이 있거나 제거되었는지 확인해야 합니다.
- **중요:** 재가열하기 전에는 항상 지지 직물과 목재 깃스 골격을 형성하는 추가적인 패딩 재료를 제거하십시오.
- 사용 중인 UCAST 응용 제품이 해당 표시에 대해 충분히 강력한지 확인하십시오.
- 심각한 부작용에 대해서는 항상 제품 제조업체와 국가 감독 기관에 보고해야 합니다.

## 특히 출원 중

## 경고 및 주의

- UCAST 부목이 환자에게 지나치게 뜨겁지 않은지 항상 확인하십시오!
- 감각에 손상이 있는 환자나 마취 중인 환자를 치료할 때는 각별히 주의하십시오.
- 어린이의 사지 및 4mm 부목 재질(예: 무릎 UCAST)을 사용하는 경우에는 과열 부하 위험이 증가합니다.
- 부목을 피부에 직접 접촉시키지 마십시오. 항상 제품과 함께 제공되는 지지 천을 기본적으로 사용하십시오. 가열된 부목을 환자의 개별 부위에 맞춰 성형할 때는 임시로 스타킹을 추가로 사용하는 것이 좋습니다.
- 본래의 손상되지 않은 밀봉된 포장 없이는 수조에서 UCAST 제품을 가열하지 마십시오.

**NL • UCAST® is een innovatief, tweedelig hulpmiddel, dat aan de persoonlijke omstandigheden kan worden aangepast, door de vorm van de stijve spalkcomponent aan te passen.**

**UCAST-producten bestaan uit twee onderdelen:**

1. Thermisch vervormbare, stijve, en niet toxische spalk(en)
2. Zelfhechtend ondersteunend textielmateriaal

## **GEBRUIKSDOEL**

UCAST is bestemd en geschikt voor immobilisatie van ledematen of het hoofd- en nekgebied. UCAST is robuust en kan toegepast worden bij het gipsen, spalken of als aangepaste orthese bij actieve revalidatie.

## **EIGENSCHAPPEN**

UCAST bestaat uit twee onderdelen: 3D-uitrekbaar textielmateriaal dat zelfhechtende eigenschappen bezit, in combinatie met een stijf skelet van vormbaar en opnieuw te vormen biomateriaal. Het UCAST-materiaal is wel hard en stijf bij kamer- of lichaamstemperatuur, maar wordt vrij vervormbaar, plooibaar en hechtend bij verwarming tot 65°C/150°F. Het UCAST-materiaal bereikt zijn mechanische sterkte bij afkoeling tot lichaamstemperatuur. De uitharding kan zo nodig bespoedigd worden door uitwendige afkoeling. Na het aanbrengen is de UCAST-spalk licht van gewicht, duurzaam en bijna geheel doorzichtig voor röntgenstraling. UCAST-producten zijn niet giftig, en kunnen zonder specifieke beschermhandschoenen gehanteerd worden. Ze zijn voorgevormd voor elke indicatie, en het spalkmateriaal beschikt over perforaties voor de ventilatie. Alle textielmaterialen zijn geur- en waterbestendig.



## GEBRUIKSAANWIJZING

1. Verwarm de UCAST-spalkcomponent(en) zonder textielmateriaal in het UCAST verwarmingsapparaat, volgens de bijgeleverde verwarmingssuggesties.
2. De UCAST-spalken zijn klaar om gebruikt te worden, zodra ze volledig zacht zijn.
3. Leg het textielmateriaal op een glad oppervlak en leg de opgewarmde spalk erop, zoals op de UCAST-verpakking staat aangegeven. De uiteindelijke spalk met textielmateriaal en UCAST-skelet is nog vrij vervormbaar in 3D.
4. Zorg ervoor, dat de spalk niet te heet wordt, vooral niet als deze in heet water is opgewarmd (later beschreven). Bedenk, dat de warmtelast hoger is bij producten met een 4-mm spalkskelet. Test de spalk eerst op uw eigen huid. Wacht zo nodig even tot het materiaal afgekoeld is.
5. Breng het product aan op de huid van de patiënt, waarbij de spalk van de huid afgewend is. Geef de UCAST-spalk de gewenste vorm. Zo nodig kunt u de stabilisatie van het gips/de spalk verbeteren door het ondersteunende textiel voorzichtig er omheen te wikkelen voordat u de applicatie vastzet. Breng geen dikke laag verband aan voordat het materiaal is afgekoeld - dit kan verhinderen dat de warmte van de huid wegvloeit.
6. Uiterste voorzichtigheid is geboden bij behandeling van patiënten onder narcose, patiënten met neuropathische problemen, of alle andere patiënten met een verminderd gevoel in de huid.
7. De handen en voeten van kinderen zijn gevoeliger voor warmtebelasting, vooral bij ronde of bijna ronde toepassingen.
8. Voltooi de afgekoelde en uitgeharde applicatie door het ondersteunende textiel rondom de applicatie te wikkelen. Zorg ervoor, dat u dit goed strak trekt. Om het rondom de ledemaat te bevestigen, brengt u tenslotte de 2-zijdige kleefband aan, zodat de applicatie niet kan verschuiven.
9. Zo nodig, kunt u het spalkskelet weer vervormen door het opnieuw te verwarmen met de UCAST snelverwarmer. **Belangrijk: VOORDAT u het product opnieuw verwarmt, moet u ALTIJD het ondersteunende textiel en het eventuele extra opvulsel van het UCAST-skelet VERWIJDEREN.**

## **UCAST-SPALK VERWARMINGSTIJDEN**

Flatbed-verwarmer: 5–10 min  
Snelverwarmer: ca. 100 seconden  
CAST-knie vervorming:  
15–20 min in flatbed-verwarmer,  
3 min in snelverwarmer

### **BELANGRIJK:**

**Het ondersteunende textiel NIET in de snelverwarmer verwarmen om brandgevaar te vermijden.**

## **UCAST SPALKVORMINGS- EN UITHARDINGSTIJDEN**

Vervormbare tijdsduur: 3 –5 min  
Geheel stijf: 5–10 min  
UCAST-knievervorming:  
vervormbaar 5 min, 10–15 min tot volledige stijfheid is verkregen

## **VERWARMING VAN UCAST IN HEET WATER**

UCAST kan ook in heet water verwarmd worden. Leg de gehele verpakking in heet water. Pas op, dat u zich niet brandt. Zorg, ervoor dat de verpakking niet geopend of beschadigd is voordat u het in water onderdompelt. De instructies op de verpakking opvolgen.

## **WATERTEMPERATUREN EN INDICATIEVE VERWARMINGSTIJDEN**

65°C/149°F: 2 min 15 seconden  
80°C/176°F: 1 min 50 seconden  
100°C/212°F: 1 min 15 seconden

Controleer of de spalk zacht en vervormbaar in de verpakking aanvoelt, voordat u de verzegelde verpakking opent. Als u de spalk in water opwarmt, moet u ervoor zorgen dat de verpakking volledig verzegeld en waterdicht is.

## **REINIGINGSVOORSCHRIFTEN**

Het product mag met de hand in water van 86°F/30°C met een mild afwasmiddel gewassen en aan de lucht gedroogd worden. Niet in de droger stoppen of een andere warmtebron gebruiken om te drogen. Grondig spoelen om het wasmiddel te verwijderen.

## VERWIJDERING VAN HET PRODUCT, BEWAREN EN AFVOER

- UCAST-spalken worden verwijderd door eventueel aanwezig verband te verwijderen en door het zelfklevende textielmateriaal open te maken. Bij bepaalde producten moet ook het UCAST-skelet op zich geopend worden. Dit kan met een gewone gipsschaar plaatsvinden. Bij dikke skeletten kan met de nodige voorzichtigheid een oscillerende zaag gebruikt worden.
- De UCAST-producten op een droge plaats bewaren, waar deze tegen vochtigheid beschermd zijn, bij een temperatuur van minder dan +40°C en buiten direct zonlicht. Gebruikte UCAST-spalken kunnen als energieafval gerecycled worden.
- Het UCAST-product is alleen zelfklevend als deze verwarmd is. Bij het combineren van verschillende producten, moet u ervoor zorgen dat er geen opvulsel of verbandmateriaal tussen de producten blijft steken, en dat u de producten met voldoende kracht op elkaar drukt om een goede hechting te verzekeren.
- Neem de spalk altijd van de patiënt af, wanneer u de spalk opnieuw verwarmt. Bij het opnieuw opwarmen van de materialen moet u er ook voor zorgen dat al het opvulsel, ook het ondersteunende textiel, tegen hitte bestand of verwijderd is.
- **Belangrijk: VOORDAT u het product opnieuw verwarmt, moet u ALTIJD het ondersteunende textiel en het eventuele extra opvulsel van het UCAST-skelet VERWIJDEREN.**
- Zorg ervoor, dat de gebruikte UCAST-applicatie voldoende sterk is voor de indicatie in kwestie.
- Ernstige bijwerkingen moeten altijd aan de fabrikant van het product en aan de landelijke toezichthoudende instantie gemeld worden.

## AANGEVRAAGD OCTROOI

## WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

- Zorg er altijd voor, dat de UCAST-spalk niet te heet is voor de patiënt!
- Pas op bij de behandeling van patiënten met een verminderd gevoel, of patiënten die onder narcose zijn.
- Het risico van overmatige temperatuurbelasting is groter bij ledematen van kinderen, en bij gebruik van 4 mm dik spalkmateriaal (bijv. knie-UCAST)
- De spalk niet direct op de huid aanbrengen. Maak tenminste altijd gebruik van het bijgeleverde ondersteunende textielmateriaal. Het is ten eerste aan te bevelen een extra tijdelijke kous toe te passen bij het vervormen van de verwarmde spalk, zodat deze goed passend aansluit op de individuele anatomie van een patiënt.
- UCAST-producten niet in water verwarmen zonder de originele, intacte en verzegelde verpakking.

## **NO • UCAST® er en ny, to-delt støtteinnretning som kan persontilpasses ved å omforme den stive skinnekomponenten.**

**UCAST-produkter består av to komponenter:**

1. Stive og giftfrie skinne(r) som kan formes med varme
2. Selvfestende støttestoff

### **BRUKSFORMÅL**

UCAST er beregnet på og egner seg for immobilisering av lemmer eller hode/nakke-området. UCAST er robust og kan brukes i gipsing, skinnelegging eller som persontilpasset støtte i aktiv rehabilitering

### **EGENSKAPER**

UCAST har to komponenter: Strekkbart 3D-stoff med selvfestende egenskaper, og en struktur bestående av formbart og omformbart biomateriale. UCAST-materialet er hardt og stivt ved rom- eller kroppstemperatur, men blir enkelt formbart, mykt og klebende når det varmes opp til 65°C. UCAST-materialet oppnår sin mekaniske styrke når det avkjøles til kroppstemperatur. Herding kan akselereres med ekstern avkjøling om nødvendig. Når den har satt seg, er UCAST-skinnen lett, slitesterk og nesten helt røntgentransparent. UCAST-produkter er giftfrie, og kan behandles uten spesifikke vernehansker. De er forhåndsutformet for en gitt indikasjon, og skinnematerialet har luftehull for pusting. Alle stoffene er lukt- og vannbestandige.

## BRUKSANVISNING

1. Varm opp skinnekomponenten(e) uten stoffer i UCAST-oppvarmingsenheten i henhold til de oppgitte oppvarmingsinstruksene.
2. UCAST-skinner er klare til bruk når de er helt myke.
3. Legg stoffet på et plant underlag og legg den oppvarmede skinnen på det, som vist på UCAST-emballasjen. Denne endelige skinnen med stoff og UCAST-struktur kan fremdeles formes fritt i 3D.
4. Sørg for at skinnen ikke er for varm, spesielt hvis den er oppvarmet i varmt vann (beskrevet senere). Husk at varmebyrden er høyere i produkter med 4 mm skinnestruktur. Prøv ut skinnen på din egen hud først. Vent om nødvendig et øyeblikk til materialet avkjøles.
5. Legg produktet på pasientens hud, med skinnen bort fra huden. Form UCAST-skinnen til ønsket form. Om nødvendig kan du bidra til stabilisering av gipsen/skinnen ved å vikle på støttestoffet varsomt før du strammer til. Vent med å legge på tykke bandasjer før materialet er avkjølt, ellers risikerer du at varmen ikke føres bort fra huden.
6. Det må utvises stor forsiktighet ved behandling av pasienter som er under bedøvelse, pasienter med nevropatiske problemer eller andre pasienter med svekket følelse i huden.
7. Barns lemmer er mer følsomme for varmebyrden, spesielt i sirkulære og nesten sirkulære anvendelser.
8. Fullfør påsettelsen av den avkjølte og stivnede skinnen ved å vikle støttestoffet rundt skinnen. Dette må også strammes godt. Du kan gjøre den heldekkende ved å sette på de 2-sidige limbåndene på enden, slik at det som er satt på ikke kan fjernes.
9. Om nødvendig, kan du omforme skinnestrukturen ved å varme den opp igjen med UCAST Express-varmeapparatet. **Viktig: FØR den varmes opp igjen, må du ALLTID FJERNE støttestoffet og eventuelle annet polstringsmateriale fra UCAST-strukturen.**

## OPPVARMINGSTIDER FOR UCAST-SKINNER

Planvarmeapparat: 5–10 min

Express-varmeelement: ca. 100 sekunder

Omforming av UCAST-kne:

15–20 min i planvarmeapparat,

3 min i Express-varmeelement

### **VIKTIG:**

**For å unngå brannfare, MÅ støttestoffet IKKE varmes opp i Express-varmeelementet.**

## FORME- OG HERDETIDER FOR UCAST-SKINNER

Hvor lenge formbar: 3–5 min

Helt stiv: 5–10 min

Omforming av UCAST-kne:

formbar 5 min, 10–15 min til helt stiv

## VARME OPP UCAST MED VARMT VANN

UCAST kan også varmes opp i et vannbad. Legg hele pakken i varmt vann. Vær forsiktig så du ikke brenner deg. Sørg for at pakken ikke er åpnet eller skadet før du legger den i vann. Følg instruksene på pakken.

## VANNTEMPERATURER OG ANVISTE OPPVARMINGSTIDER TIL

65°C: 2 min 15 sek

80°C: 1 min 50 sek

100°C: 1 min 15 sek

Kontroller at skinnen er myk og formbar i posen før du åpner den forseglede posen. Hvis du varmer skinnen opp igjen i et vannbad, må du kontrollere at posen er fullstendig forseglett og vanntett.

## RENGJØRINGSANVISNINGER

Produktet kan håndvaskes i vann med en temperatur på 30°C med et mildt vaskemiddel og lufttørkes. Ikke legg det i en tørketrommel eller bruk en annen varmekilde for tørking. Skyll grundig for å bli kvitt vaskemiddel.

## FJERNE PRODUKTET, OPPBEVARING OG AVHENDING

- UCAST-skinner fjernes ved å fjerne så mye bandasje som mulig, og åpne sen selvklebende stoffstrukturen. I visse produkter må selve Woodcast-strukturen åpnes. Dette kan gjøres med en vanlig gipssaks. For tykke strukturer kan det brukes en pendelsag hvis det tas forholdsregler.
- Oppbevar UCAST-produkter på et tørt sted, beskyttet mot luftfuktighet, ved en temperatur lavere enn +40°C og ikke i direkte sollys. Brukte UCAST-skinner kan resirkuleres som energiavfall.
- UCAST er kun selvklebende når det er oppvarmet. Når det kombineres forskjellige produkter, må du sørge for at det ikke ligger igjen polstring eller bandasjemateriale mellom produktene, og at du trykker produktene sammen med tilstrekkelig kraft til å sørge for riktig fastklebing.
- Fjern alltid skinnen fra pasienten når du varmer den opp på nytt. Når du varmer opp materialet på nytt, må du kontrollere at eventuell polstring, inklusive støttestoffet, er varmebestandig, eller fjerne det.
- **Viktig: FØR gjenoppvarming, må du ALLTID FJERNE støttestoffet og eventuelt annet polstringsmateriale fra Woodcast-strukturen.**
- Kontroller at UCAST-modellen du bruker er tilstrekkelig sterk for den aktuelle indikasjonen.
- Alvorlige bivirkninger skal alltid rapporteres til produsenten og nasjonal tilsynsmyndighet.

## PATENTANMELDT

## ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

- Du må alltid kontrollere at UCAST-skinnen ikke er for varm for pasienten!
- Vær oppmerksom ved behandling av pasienter med svekket følelse, eller pasienter under bedøvelse.
- Faren for stor temperaturbyrde øker i barnelemmer, og ved bruk av 4 mm skinnemateriale (f.eks. kne-UCAST)
- Ikke legg skinnen direkte på bar hud. Bruk i det minste alltid støttestoffet som følger med produktet. Det anbefales på det sterkeste å bruke en ekstra midlertidig strømpe når den oppvarmede skinnen formes for å passe til en pasients individuelle anatomi.
- Du må ikke varme opp UCAST-produkter i et vannbad uten den opprinnelige, intakte og forseglede pakken.

## **PT • O UCAST® é um novo dispositivo de suporte composto por duas partes, o qual poderá ser personalizado por remodelação do componente de tala rígido.**

**Os produtos UCAST são constituídos por dois componentes:**

1. Tala(s) moldável(eis), rígida(s) e não-tóxica(s)
2. Tecido de suporte auto-adesivo

### **FINALIDADE DE USO**

O UCAST destina-se a e é adequado para a imobilização de membros ou da cabeça e área do pescoço. O UCAST é robusto e poderá ser utilizado em engessamento, entalamento ou como órtese personalizada em reabilitação ativa.

### **PROPRIEDADES**

O UCAST tem dois componentes: Tecido elástico com propriedades auto-adesivas e uma armação rígida de biomaterial moldável e remoldável. O material UCAST é duro e rígido à temperatura ambiente e corporal, mas torna-se totalmente moldável, maleável e adesivo quando aquecido a 65°C/150°F. O material UCAST adquire a sua resistência mecânica ao arrefecer até à temperatura corporal. O endurecimento poderá ser acelerado com arrefecimento externo, se necessário. Uma vez colocado, a tala UCAST é leve, durável e quase totalmente rádio-transparente. Os produtos UCAST são não-tóxicos e poderá ser manipulados sem luvas de proteção específicas. São pré-moldados para qualquer indicação e o material da tala tem orifícios para assegurar respirabilidade. Todos os tecidos são resistentes a odores e água.



## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Aqueça o(s) componente(s) de tala UCAST, sem os tecidos, no dispositivo de aquecimento UCAST, segundo as sugestões de aquecimento facultadas.
2. As talas UCAST estarão prontas a ser utilizadas uma vez que se encontrem completamente moles.
3. Coloque o tecido numa superfície lisa e coloque a tala aquecida sobre o mesmo, tal como ilustrado na embalagem do UCAST. A tala com os tecidos e a armação UCAST, assim obtidos, poderão ser livremente moldados, em qualquer direção.
4. Certifique-se de que a tala não se encontra demasiado quente, especialmente se aquecida em água quente (abaixo descrito). Recorde que a carga de calor é maior em produtos com armação de tala de 4mm. Teste primeiro a tala na sua própria pele. Se necessário, aguarde um momento até que o material arrefeça.
5. Coloque o produto sobre a pele do paciente, com a tala afastada da pele. Molde a tala UCAST na forma desejada. Se necessário, poderá melhorar a estabilização do dispositivo/tala enrolando delicadamente o tecido de suporte antes de proceder ao aperto do conjunto. Não aplique uma camada de ligaduras espessa antes do material ter arrefecido - tal poderá impedir a dissipação do calor da pele.
6. Dever-se-á ter extremo cuidado no tratamento de pacientes sob efeito de anestesia, pacientes com problemas neuropáticos ou quaisquer outros pacientes com sensibilidade cutânea reduzida.
7. As extremidades das crianças são mais sensíveis à carga de calor, espacialmente em aplicações circulares ou quase circulares.
8. Uma vez arrefecido e solidificado, conclua a aplicação envolvendo o tecido de suporte à sua volta. Certifique-se de que fica bem apertado. Para torná-la circunferencial, coloque as fitas adesivas de dupla face no final, para que a aplicação não possa ser removida.
9. Se necessário, poderá remodelar a armação da tala, aquecendo-a com o aquecedor UCAST Express. **Importante: ANTES de reaquecer, REMOVA SEMPRE o tecido de suporte e quaisquer materiais auxiliares da armação UCAST.**

## **TEMPOS DE AQUECIMENTO DAS TALAS UCAST**

Termoventilador: 5–10 min

Express Heater: aprox. 100 segundos

Remodelação do UCAST Knee:

15–20 min num Termoventilador, 3 min num Express Heater

### **IMPORTANTE:**

**NÃO aqueça o tecido de suporte no Express Heater, para evitar incêndios.**

## **MOLDAGEM DA TALA UCAST E TEMPOS DE COLOCAÇÃO**

Tempo moldável: 3–5 min

Totalmente rígido: 5–10 min

Remoldagem do UCAST Knee:

moldável 5 min, 10–15 min até totalmente rígido

## **AQUECIMENTO DO UCAST COM ÁGUA QUENTE**

O UCAST poderá, igualmente, ser aquecido em banho-maria. Coloque a embalagem completa em água quente. Tenha cuidado para não se queimar. Certifique-se de que a embalagem não se encontra aberta ou danificada antes de submergi-la em água. Sigas as instruções na embalagem.

## **TEMPERATURAS DA ÁGUA E TEMPOS DE AQUECIMENTO INDICATIVOS**

65°C 149°F: 2 min 15 segundos

80°C/176°F: 1 min 50 segundos

100°C/212°F: 1 min 15 segundos

Antes de abrir a embalagem selada, verifique que a tala se encontra mole e moldável dentro desta. Ao reaquecer a tala em banho-maria, certifique-se de que a embalagem se encontra totalmente selada e estanque.

## **INSTRUÇÕES DE LIMPEZA**

O produto poderá ser lavado à mão em água a 86°F/30°C, com um detergente suave e secado ao ar. Não coloque na máquina de secar ou utilize qualquer outra fonte de calor para o efeito. Enxague bem para remover o detergente.

## REMOÇÃO, ARMAZENAMENTO E ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

- A remoção das talas UCAST é realizada removendo quaisquer ligaduras e abrindo a estrutura do tecido auto-adesivo. Em determinados produtos, terá de ser aberta a armação Woodcast. Tal poderá ser realizado com tesouras para gesso comuns. Em armações espessas, poderá ser utilizada uma serra oscilante, com cuidado.
- Armazene os produtos UCAST num local seco, protegido da humidade, com temperatura inferior a +40°C e protegido da luz solar direta. As talas UCAST usadas poderão ser recicladas como resíduo energético.
- O UCAST só é auto-adesivo quando aquecido. Ao combinar diversos produtos, certifique-se de que não se encontram materiais auxiliares ou ligaduras entre os produtos e que comprime os produtos com força suficiente para assegurar uma adesão adequada.
- Remova sempre a tala do paciente quando proceder ao seu reaquecimento. Ao reaquecer os materiais, deverá ainda certificar-se de que as ligaduras que utiliza, incluindo o tecido de suporte, são resistentes ao calor, retirando-os caso contrário.
- **Importante: ANTES de reaquecer, REMOVA SEMPRE o tecido de suporte e quaisquer materiais auxiliares da armação Woodcast.**
- Certifique-se de que a aplicação UCAST que está a realizar é suficientemente forte para a indicação em questão.
- Qualquer ocorrência adversa de natureza grave deverá sempre ser comunicada ao fabricante do produto e à autoridade nacional de supervisão.

## PATENTE PENDENTE

## AVISOS E PRECAUÇÕES

- Certifique-se sempre de que a tala UCAST não se encontra demasiado quente para o paciente!
- Tenha cuidado ao tratar pacientes com sensibilidade reduzida ou pacientes sob anestesia.
- O risco de carga térmica excessiva é maior em membros de crianças e na utilização de materiais de tala de 4 mm (e.g., UCAST para o joelho)
- Não aplique a tala diretamente sobre a pele. Use sempre, pelo menos, o tecido de suporte facultado com o produto. Recomenda-se vivamente a utilização temporária de uma meia adicional ao moldar e adaptar a tala aquecida à anatomia do paciente.
- Não aqueça produtos UCAST em banho-maria sem a embalagem original, intacta e selada.

# **RU • UCAST® Uno – это новое двухкомпонентное изделие для обеспечения поддержки, которое можно адаптировать под конкретного пациента за счет изменения формы жесткой шины.**

## **UCAST состоит из двух компонентов:**

1. Термоформуемая, жесткая и нетоксичная шина(-ы)
2. Самофиксирующаяся ткань для обеспечения поддержки

## **ЦЕЛЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

UCAST предназначен для иммобилизации конечностей, а также области головы и шеи. Это крайне прочное изделие можно использовать при наложении гипса, шины либо в качестве индивидуального ортеза при активной реабилитации

## **ХАРАКТЕРИСТИКИ**

В состав UCAST входят два компонента: Трехмерная эластичная самофиксирующаяся ткань и жесткий каркас из биологически чистого материала, форму которого можно повторно менять. При комнатной температуре (или температуре тела) материал UCAST сохраняет свою твердость и жесткость, но при нагреве до 65°C/150°F он становится податливым, гибким и адгезивным. После охлаждения до температуры тела он снова приобретает механическую прочность. При необходимости, отверждение материала можно ускорить за счет внешнего охлаждения. После накладывания шина UCAST становится легкой, прочной и практически полностью прозрачной для рентгеновских лучей. Компоненты UCAST нетоксичны, с ними можно работать без специальных защитных перчаток. Они могут быть предварительно сформованы по заданным параметрам, а в материале шины предусмотрены специальные вентиляционные отверстия для обеспечения требуемой воздухопроницаемости. Используемая ткань устойчива к проникновению запахов или воды.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

1. Нагрейте шину(-ы) UCAST без ткани в специальном нагревательном устройстве, используя предоставленные рекомендации.
2. Шины UCAST будут готовы к использованию, как только они полностью размякнутся.
3. Разместите ткань на ровной поверхности и положите на нее нагретую шину, как это показано на упаковке UCAST. Из созданного таким образом сочетания ткани и каркаса UCAST на этом этапе можно создать любую трехмерную форму.
4. Убедитесь в том, что шина не слишком горячая, особенно при ее нагреве в горячей воде (см. описание данной процедуры ниже). Помните, что в изделиях с каркасом шины толщиной 4 мм тепловая нагрузка выше. Сначала проверьте температуру шины на своей коже. При необходимости дайте материалу немного остыть.
5. Разметьте продукт на коже пациента, снимите шину с обрабатываемого участка тела. Придайте шине UCAST требуемую форму. Если это необходимо, стабилизацию гипса/шины можно ускорить, аккуратно обернув поддерживающую ткань перед тем, как затянуть повязку. Не накладывайте слишком толстый слой бинта, пока материал не остынет, поскольку это может помешать эффективному отводу тепла от кожи.
6. Особую осторожность необходимо проявлять при работе с пациентами под наркозом, пациентами с невропатическими расстройствами или любыми другими пациентами с нарушением чувствительности кожи.
7. Конечности детей более чувствительны к тепловой нагрузке, особенно при замкнутой или практически замкнутой зоне нанесения материала.
8. Оберните вокруг остывшего и затвердевшего материала поддерживающую ткань. Убедитесь в том, что обеспечивается хорошая фиксация. Чтобы закрепить ткань по кругу, добавьте на конце 2-стороннюю клейкую ленту — это позволит надежно зафиксировать нанесенный материал на месте.
9. При необходимости можно изменить форму каркаса шины, повторно нагрев его с помощью экспресс-нагревателя UCAST.

**Важная информация: ПЕРЕД повторным нагревом ВСЕГДА СНИМАЙТЕ с каркаса UCAST поддерживающую ткань и любые дополнительные прокладочные материалы.**

## **ВРЕМЯ НАГРЕВА ШИНЫ UCAST**

Планшетный нагреватель: 5–10 минут

Экспресс-нагреватель: припл. 100 секунд

Изменение формы шины UCAST для коленного сустава:

15–20 минут в планшетном нагревателе, 3 минуты в экспресс-нагревателе

**Важная информация: НЕ НАГРЕВАЙТЕ поддерживающую ткань в экспресс-нагревателе, чтобы избежать риска возникновения пожара.**

## **ВРЕМЯ ФОРМОВАНИЯ И НАЛОЖЕНИЯ ШИНЫ UCAST**

Формование: 3–5 минут

Полное застывание: 5–10 минут

Изменение формы шины UCAST для коленного сустава:

Формование: 5 минут, Полное застывание: 10–15 минут

## **НАГРЕВ UCAST ПРИ ПОМОЩИ ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ**

UCAST также можно нагреть в водяной бане. Положите всю упаковку в горячую воду. Будьте осторожны, чтобы не обжечься. Перед погружением упаковки в воду убедитесь в том, что она не вскрыта и не повреждена. Следуйте инструкциям на упаковке.

## **ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ И ОРИЕНТИРОВОЧНОЕ ВРЕМЯ НАГРЕВА:**

65°C/149°F: 2 минуты 15 секунд

80°C/176°F: 1 минута 50 секунд

100°C/212°F: 1 минута 15 секунд

Прежде чем вскрыть упаковку, убедитесь в том, что шина в ней размягчилась и поддается формованию. При повторном нагреве шины в водяной бане удостоверьтесь, что упаковка полностью герметична и водонепроницаема.

## **ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ**

Продукт можно вручную мыть в воде с мягким моющим средством при температуре 86°F/30°C и сушить на открытом воздухе. Не кладите его в сушильный аппарат и не используйте для сушки другие источники тепла. Тщательно промойте изделие, чтобы удалить остатки моющего средства.

## УДАЛЕНИЕ ПРОДУКТА, ХРАНЕНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ

- Шины UCAST удаляются за счет снятия всех используемых повязок и разрезания самофиксирующейся ткани. В некоторых случаях также нужно вскрыть каркас, выполненный из материала Woodcast. Это можно сделать обычными ножницами для разрезания гипса. При работе с толстыми каркасами можно, соблюдая осторожность, использовать осциллирующую пилу.
- Храните изделия UCAST в сухом, защищенном от влаги месте, при температуре ниже +40°C, не подвергая их воздействию прямых солнечных лучей. Использованные шины UCAST можно перерабатывать на энергетических предприятиях.
- Материал UCAST является самоклеющимся только после его нагрева. При комбинировании различных продуктов убедитесь в том, что между ними не осталось прокладок или перевязочных материалов, и что вы прижимаете продукты друг к другу с достаточно большим усилием, чтобы обеспечить их качественное сцепление.
- Всегда снимайте шину с тела пациента на весь период ее повторного нагрева. При повторном нагреве материалов также нужно убедиться в том, что все прокладки, включая поддерживающую ткань, являются термостойкими или были предварительно удалены.
- **Важная информация: ПЕРЕД повторным нагревом ВСЕГДА СНИМАЙТЕ с каркаса из Woodcast поддерживающую ткань и любые дополнительные прокладочные материалы.**
- Убедитесь в том, что используемый материал UCAST является достаточно прочным для конкретного варианта применения.
- Обо всех существенных побочных эффектах необходимо сразу же сообщать производителю изделия и государственному надзорному органу.

ПОДАНА ЗАЯВКА НА ПОЛУЧЕНИЕ ПАТЕНТА

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Всегда следите за тем, чтобы шина UCAST не была слишком горячей для пациента!
- Соблюдайте особую осторожность при лечении пациентов с нарушением чувствительности кожи или пациентов под наркозом.
- При наложении шины на конечности детей, а также при использовании материала шины толщиной 4 мм (например, UCAST для коленного сустава) существует повышенный риск образования чрезмерной тепловой нагрузки.
- Не накладывайте шину непосредственно на кожу. Всегда используйте, по крайней мере, поддерживающую ткань, которая входит в комплект поставки. При формовании нагретой шины под конкретного пациента настоятельно рекомендуется использовать дополнительный временный рукав.
- Не нагревайте UCAST в водяной бане без оригинальной, неповрежденной и герметичной упаковки.

## **SV • UCAST® är ett nytt tvådelat stöd som kan anpassas individuellt genom att forma den styva spjälkomponenten.**

**Produkter från UCAST består av två komponenter:**

1. Värmeformbara, styva och giftfria spjälor
2. Självhäftande stödtyg

### **ANVÄNDNINGSSOMRÅDE**

UCAST är avsett och lämpligt för att använda vid fixering av extremiteter, huvud- och nackområdet. UCAST är stabilt och kan användas vid gipsning, spjälning eller som anpassad ortos vid aktiv rehabilitering.

### **EGENSKAPER**

UCAST består av två komponenter: Självhäftande tyg i 3D-stretch samt ett styvt skelett av formbart och omformbart biomaterial. Materialet i UCAST är hårt och styvt vid rumstemperatur eller kroppstemperatur. Vid upphettning till 65°C/150°F blir det dock formbart, böjbart och självhäftande. Materialet i UCAST återfår sin mekaniska hållfasthet när det svalnar till kroppstemperatur. Härdningen kan vid behov påskyndas genom nedkyllning. När UCAST-spjälan har härdats är den lätt, hållbar och nästan helt röntgentransparent. Produkter från UCAST är giftfria och kan handhas utan därtill avsedda skyddshandskar. De är färdigformade för avsedd indikation och spjälmaterialen är försetta med öppningar för att andas. Alla tyger är lukt- och vattenhårdiga.



## BRUKSANVISNING:

1. Hetta upp UCAST spjälkomponenter utan tyg i UCAST uppvärmningsanordning enligt de medföljande instruktionerna för uppvärmning.
2. UCAST spjälor är färdiga att använda så snart de är mjuka.
3. Bred ut tyget på en jämn yta och placera den uppvärmda spjälan så som visas på UCASTs förpackning. Den slutliga spjälan med tyg och UCAST-skelett kan fortfarande formas fritt i varje riktning.
4. Säkerställ att spjälan inte är för varm, särskilt om den värmts upp i varmt vatten (beskrivs längre ner). Kom ihåg att en högre värme utvecklas i produkter med ett 4 mm spjälskelett. Prova först spjälan på din egen hud. Vänta ett ögonblick på att materialet svalnar om så behövs.
5. Placera produkten på patientens hud utan att spjälan berör huden. Forma UCAST spjäla till önskad form. Vid behov kan du stabilisera gipset/spjälan genom att försiktigt linda stödtyget innan anordningen dras åt. Lägg inte på ett tjockt lager bandage innan materialet svalnat då detta kan förhindra att värmen avlägsnas från huden.
6. Stor försiktighet måste iaktas när behandling utförs på sövda patienter, patienter med neuropatiska problem eller andra patienter med nedsatt känsel i huden.
7. Barns extremiteter är ofta mer känsliga för hetta, i synnerhet när appliceringen sker runt om eller nästan runt om.
8. Avsluta appliceringen av den avsvalnade och härdade spjälan genom att vira stödtyget runt om spjälan. Se till att dra åt ordentligt. Om den ska räcka runt, lägger du slutligen till den dubbelhäftande tejp. På så sätt kan inte anordningen avlägsnas.
9. Vid behov kan spjälskelettet omformas genom att återigen värma upp det med UCAST snabbuppvärmare. **Viktigt: AVLÄGSNA ALLTID stödtyget och eventuellt ytterligare fyllnadsmaterial från UCASTs skelett INNAN uppvärmning.**

## UPPVÄRMNINGSTIDER FÖR UCAST SPJÄLA

Plattvärmare: 5–10 min

Snabbvärmare: cirka 100 sekunder

UCAST knämodell, omformning:

15–20 min i plattvärmare, 3 min i snabbvärmare

### VIKTIGT:

**För att undvika brandrisk får stödyget INTE värmas upp i snabbvärmaren.**

## FORMNINGS- OCH HÄRDNINGSTIDER FÖR UCAST SPJÄLA

Tid för formbarhet: 3–5 min

Tid för härdning: 5–10 min

UCAST knämodell, omformning:

formbarhet 5 min, fullständig härdning 10–15 min

## UPPVÄRMNING AV UCAST MED VARMT VATTEN

UCAST kan också värmas upp i vattenbad. Placera hela paketet i varmt vatten.

Var försiktig så att du inte bränner dig. Säkerställ att förpackningen inte är

öppnad eller skadad innan den sänks ner i vattnet. Följ instruktionerna på

förpackningen.

## VATTENTEMPERATURER OCH UNGEFÄRLIGA UPPVÄRMNINGSTIDER

65°C: 2 min, 15 sek

80°C: 1 min, 50 sek

100°C: 1 min, 15 sek

Kontrollera att spjälan är mjuk och formbar i påsen innan påsens försegling

öppnas. Om spjälan åter värms upp i ett vattenbad bör du säkerställa att påsen

är tillsluten och vattentät.

## RENGÖRINGSANVISNINGAR

Produkten kan tvättas för hand med mild tvål i 30°C/86°F vatten och sedan

lufttorkas. Torktumlare eller annan värmekälla får inte användas för torkning.

Rensa ordentligt för att skölja ut tvålen.

## AVLÄGSNANDE AV PRODUKTEN, FÖRVARING OCH KASSERING

- UCAST spjälor avlägsnas genom att ta bort eventuella bandage och öppna den självhäftande tygstrukturen. Med vissa produkter från UCAST måste även skelettet öppnas. Detta görs med en vanliga gipssax. En oscillerande såg kan användas med försiktighet på tjocka skelett.
- Förvara produkter från UCAST på en torr plats, skyddad från fukt, vid en temperatur lägre än 40°C och ej i direkt solljus. Använda spjälor från UCAST kan återvinnas som energiavfall.
- UCAST är endast självhäftande i uppvärmt tillstånd. Vid användning av olika produkter tillsammans bör du säkerställa att inget fyllnadsmaterial eller bandage lämnas kvar mellan produkterna och att du trycker samman produkterna med tillräckligt kraft för att säkerställa korrekt vidhäftning.
- Avlägsna alltid spjälan från patienten medan du värmer upp spjälan på nytt. Se alltid till att eventuellt fyllnadsmaterial, inklusive stödtyget, är värmebeständigt eller avlägsnas när materialen värms upp på nytt.
- **Viktigt: AVLÄGSNA ALLTID stödtyget och eventuellt ytterligare fyllnadsmaterial från UCASTs skelett INNAN uppvärmning.**
- Säkerställ att den UCAST-tillämpning som du använder är tillräckligt stark för den avsedda indikationen.
- Biverkningar måste alltid rapporteras till tillverkaren samt till den nationella tillsynsmyndigheten.

## PATENT ANSÖKT

### VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHET:

- Säkerställ alltid att UCAST spjälorna inte är för varma för patienten!
- Iaktta försiktighet vid behandling av patienter med nedsatt känsel eller sövda patienter.
- Risken för alltför höga temperaturer är större för barns extremiteter och när ett 4 mm spjälmaterial används (t.ex. UCAST knämodell).
- Applicera inte spjälorna direkt på huden. Använd alltid stödtyget som medföljer produkten. Vi rekommenderar att tillfälligt använda ytterligare en strumpa när den uppvärmda spjälorna formas efter patientens anatomi.
- Värm inte upp UCAST produkter i ett vattenbad utan den hela och förseglade originalförpackningen.

# ZH • UCAST® Uno 是一种新型两组件式支撑装置, 可通过重塑硬质夹板组件的形状来进行个性化定制。

## UCAST 产品包括两个组件:

1. 无毒的热塑性硬质夹板
2. 自附式支撑支撑织物

## 使用目的

UCAST 设计用于固定四肢或头颈部位。UCAST 结实耐用, 可用于制模、夹板或作为主动康复中的定制化矫形器。

## 属性

UCAST 具有两个组件: 具有自附属性的 3D 弹性织物和使用可塑性和重复可塑性生物材料制作的硬质骨架。UCAST 材料在室温或体温环境下为硬质, 而在 65°C/150°F 温度下将变得自由可塑、柔韧、有粘性。UCAST 材料冷却至体温水平后即可恢复其机械强度。

如有必要, 可进行外部冷却, 加快硬化。在设置完成后, UCAST 夹板将变得轻巧耐用, 且在 X 光下几乎完全透明。UCAST 产品完全无毒, 无需特殊防护手套即可使用。其针对各种适应症进行了预塑形, 且夹板材料具有透气孔。所有织物均耐臭耐水。

## 使用说明

1. 根据所提供的加热建议, 在 UCAST 加热装置中加热不含织物的 UCAST 夹板组件。
2. UCAST 夹板完全软化后即可准备使用。
3. 按照 UCAST 包装所示, 将织物放置在可用平面上, 再将加热后的夹板放置其上。带有织物的成品夹板和 UCAST 骨架仍可自由 3D 塑形。
4. 确保夹板不会太烫, 尤其是在使用热水加热的情况下 (后文说明)。请牢记, 带有 4 mm 夹板骨架的产品具有更高的热负荷。先在自己的皮肤上试用夹板。如有必要, 稍等片刻, 以便材料冷却。
5. 将产品放置于患者皮肤上, 夹板位于外侧。将 UCAST 夹板塑造成想要的形状。如有必要, 可在裹紧产品前轻轻缠绕支撑织物, 帮助稳定制模/夹板。请勿在材料冷却前缠绕厚绷带——这可能导致热量无法散离皮肤。
6. 为麻醉中患者、神经性疾病患者或任何其它皮肤觉受损的患者使用本产品时, 请谨慎。
7. 儿童的四肢对于热负荷更加敏感, 尤其是在环形或近环形使用情况下。
8. 将支撑性织物缠绕在已经冷却硬化的产品外, 即完成使用。确保将其裹牢。要使其保持环形, 在末端使用双面胶, 这样产品就无法取下。
9. 如有必要, 您可使用 UCAST 快速加热器重新加热, 以便对夹板骨架进行重新塑形。**注意事项: 在加热前, 必须取下支撑性织物和 UCAST 骨架上的任何附加衬垫材料。**

### **UCAST 夹板加热时间**

平板加热器:5-10 分钟

快速加热器:约 100 秒

UCAST 膝部重新制模:

平板加热器上加热 15-20 分钟,快速加热器上加热 3 分钟

### **注意事项:**

**为避免火灾隐患,请勿在快速加热器上加热支撑性织物。**

### **UCAST 夹板制模和设置时间**

可制模时间:3-5 分

钟后完全硬化:5-10 分钟

UCAST 膝部重新制模:

5 分钟内可制模,10-15 分钟后完全硬化

### **使用热水加热 UCAST**

也可使用水浴加热 UCAST。将整个包装放入热水。注意不要烫伤自身。浸入水中前,确保包装未被打开,且无破损。遵循包装上的说明。

### **水温和对应参考加热时间**

65°C / 149°F:2 分 15 秒

80°C / 176°F:1 分 50 秒

100°C / 212°F:1 分 15 秒

在打开密封包装前检查包装内夹板状况,确保其柔软可塑。如需在水浴中重新加热夹板,请确保包装袋完全密封且防水。

### **清洁说明**

本产品可在 86°F/30°C 水中使用中性洗涤剂手洗,自然风干。请勿放入烘干机或使用任何其它热源烘干。彻底冲洗以去除洗涤剂。

## 拆除产品、贮存和处置

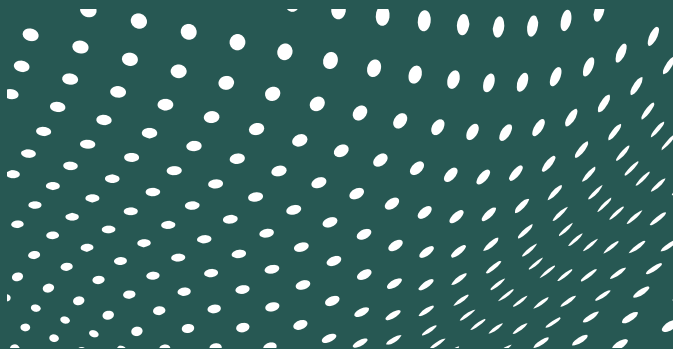
- 拆除所有绷带，打开自粘合织物结构，即可拆除 UCAST 夹板。在特定产品中，需要打开木质制模骨架本身。此操作使用普通制模剪刀即可完成。骨架较厚时，可使用摆式锯，但须谨慎。
- UCAST 应贮存于避免阳光直射，温度不高于 40°C 的干燥、防潮处。使用后的 UCAST 夹板可作为供能废物进行回收。
- UCAST 仅在加热后方具有自粘合属性。组合多种产品时，确保产品之间没有夹入衬垫或绷带材料，然后使用足够的力将产品之间压紧，确保恰当粘合。
- 重新加热夹板时，整个加热过程中必须将夹板从患者身上拆下。重新加热材料时，您也必须确保所有衬垫，包括支撑性织物都为耐热材料或远离热源。
- **注意事项：重新加热前，必须将木质制模骨架上的支撑性织物和所有附加衬垫拆除。**
- 确保你使用的 UCAST 设备完全在适应症范围内。
- 如出现严重的不良反应，必须向产品制造商和国家监管机构报告。

专利申请中

## 警告及注意事项

- 必须确保 UCAST 夹板对于患者而言温度适中！
- 为知觉受损或麻醉中患者使用产品时必须谨慎。
- 在儿童四肢上使用和合用 4 mm 夹板材料（例如 UCAST 膝部产品）的情况下，温度负载过度的风险将会提高
- 不要让夹板直接接触皮肤。必须至少将随附产品的支撑性织物垫在皮肤和夹板之间。将加热后夹板按照患者个人体型进行塑形时，强烈推荐患者穿上额外的暂用长筒袜。
- 如无完整、密封的原始包装，不要用水浴法加热 UCAST 产品。





© 2022 Dassiet Oy  
Karamalmintie 2,  
02630 Espoo, Finland  
dassiet.com  
L228.03 1.2.2022

**DASSIET**